

Legislative Assembly
Province of New Brunswick



Assemblée législative
Province du Nouveau-Brunswick

JOURNAL OF DEBATES · JOURNAL DES DÉBATS (HANSARD)

Daily Sitting 22
Thursday, February 9, 2017

Third Session
58th legislature

Honourable Chris Collins
Speaker

Jour de séance 22
le jeudi 9 février 2017

Troisième session
58^e législature

Présidence de
l'honorable Chris Collins

CONTENTS

Thursday, February 9, 2017

Debate on Motion 19—Budget Debate 1

TABLE DES MATIÈRES

le jeudi 9 février 2017

Débat sur la motion 19 (débat sur le budget)..... 1

LIST OF MEMBERS BY CONSTITUENCY

Third Session of the 58th Legislative Assembly, 2016-2017

Speaker: Hon. Chris Collins

Deputy Speakers: Monique LeBlanc and Hédard Albert

Constituencies	Party	Members
Albert	(PC)	Brian Keirstead
Bathurst East—Nepisiguit—Saint-Isidore	(L)	Hon. Denis Landry
Bathurst West-Beresford	(L)	Hon. Brian Kenny
Campbellton-Dalhousie	(L)	Hon. Donald Arseneault
Caraquet	(L)	Hédard Albert
Carleton	(PC)	Stewart Fairgrieve
Carleton-Victoria	(L)	Andrew Harvey
Carleton-York	(PC)	Carl Urquhart
Dieppe	(L)	Hon. Roger Melanson
Edmundston-Madawaska Centre	(PC)	Madeleine Dubé
Fredericton-Grand Lake	(PC)	Pam Lynch
Fredericton North	(L)	Hon. Stephen Horsman
Fredericton South	(G)	David Coon
Fredericton West-Hanwell	(PC)	Brian Macdonald
Fredericton-York	(PC)	Kirk MacDonald
Fundy-The Isles-Saint John West	(L)	Hon. Rick Doucet
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Gary Crossman
Kent North	(L)	Bertrand LeBlanc
Kent South	(L)	Benoît Bourque
Kings Centre	(PC)	Bill Oliver
Madawaska Les Lacs-Edmundston	(L)	Hon. Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(L)	Bernard LeBlanc
Miramichi	(L)	Hon. Bill Fraser
Miramichi Bay-Neguac	(L)	Hon. Lisa Harris
Moncton Centre	(L)	Hon. Chris Collins
Moncton East	(L)	Monique LeBlanc
Moncton Northwest	(PC)	Ernie Steeves
Moncton South	(L)	Hon. Cathy Rogers
Moncton Southwest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Jeff Carr
Oromocto-Lincoln	(PC)	Jody Carr
Portland-Simonds	(PC)	Trevor Holder
Quispamsis	(PC)	Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Daniel Guitard
Restigouche West	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	Hugh Flemming, Q.C.
Saint Croix	(L)	Hon. John Ames
Saint John East	(PC)	Glen Savoie
Saint John Harbour	(L)	Hon. Ed Doherty
Saint John Lancaster	(PC)	Dorothy Shephard
Shediac Bay-Dieppe	(L)	Hon. Brian Gallant
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Hon. Victor Boudreau
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Wilfred Roussel
Southwest Miramichi-Bay du Vin	(PC)	Jake Stewart
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Bruce Northrup
Tracadie-Sheila	(L)	Hon. Serge Rousselle, Q.C.
Victoria-La Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(G) Green Party of New Brunswick

(L) Liberal Party of New Brunswick

(PC) Progressive Conservative Party of New Brunswick

CIRCONSCRIPTIONS

Troisième session de la 58^e législature, 2016-2017
Président : L'hon. Chris Collins
Vice-présidents : Monique LeBlanc et Hédard Albert

Circonscription	Parti	Parlementaires
Albert	(PC)	Brian Keirstead
Bathurst-Est—Nepisiguit—Saint-Isidore	(L)	L'hon. Denis Landry
Bathurst-Ouest—Beresford	(L)	L'hon. Brian Kenny
Campbellton-Dalhousie	(L)	L'hon. Donald Arseneault
Caraquet	(L)	Hédard Albert
Carleton	(PC)	Stewart Fairgrieve
Carleton-Victoria	(L)	Andrew Harvey
Carleton-York	(PC)	Carl Urquhart
Dieppe	(L)	L'hon. Roger Melanson
Edmundston—Madawaska-Centre	(PC)	Madeleine Dubé
Fredericton-Grand Lake	(PC)	Pam Lynch
Fredericton-Nord	(L)	L'hon. Stephen Horsman
Fredericton-Sud	(PV)	David Coon
Fredericton-Ouest—Hanwell	(PC)	Brian Macdonald
Fredericton-York	(PC)	Kirk MacDonald
Fundy—Les-Îles—Saint John-Ouest	(L)	L'hon. Rick Doucet
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Gary Crossman
Kent-Nord	(L)	Bertrand LeBlanc
Kent-Sud	(L)	Benoît Bourque
Kings-Centre	(PC)	Bill Oliver
Madawaska-Les-Lacs—Edmundston	(L)	L'hon. Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(L)	Bernard LeBlanc
Miramichi	(L)	L'hon. Bill Fraser
Baie-de-Miramichi—Neguac	(L)	L'hon. Lisa Harris
Moncton-Centre	(L)	L'hon. Chris Collins
Moncton-Est	(L)	Monique LeBlanc
Moncton-Nord-Ouest	(PC)	Ernie Steeves
Moncton-Sud	(L)	L'hon. Cathy Rogers
Moncton-Sud-Ouest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Jeff Carr
Oromocto-Lincoln	(PC)	Jody Carr
Portland-Simonds	(PC)	Trevor Holder
Quispamsis	(PC)	Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Daniel Guitard
Restigouche-Ouest	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	Bruce Fitch
Rothesay	(PC)	Hugh Flemming, c.r.
Saint John-Est	(PC)	Glen Savoie
Saint John Harbour	(L)	L'hon. Ed Doherty
Saint John Lancaster	(PC)	Dorothy Shephard
Sainte-Croix	(L)	L'hon. John Ames
Baie-de-Shediac—Dieppe	(L)	L'hon. Brian Gallant
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	L'hon. Victor Boudreau
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Wilfred Roussel
Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin	(PC)	Jake Stewart
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Bruce Northrup
Tracadie-Sheila	(L)	L'hon. Serge Rousselle, c.r.
Victoria-La-Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(L) Parti libéral du Nouveau-Brunswick
(PC) Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick
(PV) Parti vert du Nouveau-Brunswick

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Brian Gallant	Premier, President of the Executive Council, Minister responsible for the Education and New Economy Fund, Minister responsible for Innovation, Minister responsible for the Premier's Council on the Status of Disabled Persons, Minister responsible for Rural Affairs, Minister responsible for Women's Equality / premier ministre, président du Conseil exécutif, ministre responsable du Fonds pour l'éducation et la nouvelle économie, ministre responsable de l'Innovation, ministre responsable du Conseil du premier ministre sur la condition des personnes handicapées, ministre responsable des Affaires rurales, ministre responsable de l'Égalité des femmes
Hon. / l'hon. Stephen Horsman	Deputy Premier, Minister of Families and Children, Minister responsible for Military Affairs / vice-premier ministre, ministre des Familles et des Enfants, ministre responsable des Affaires militaires
Hon. / l'hon. Denis Landry	Minister of Justice and Public Safety, Solicitor General / ministre de la Justice et de la Sécurité publique, solliciteur général
Hon. / l'hon. Donald Arseneault	Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour, Minister responsible for Intergovernmental Affairs, Minister responsible for Official Languages, Minister responsible for the Regional Development Corporation / ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail, ministre responsable des Affaires intergouvernementales, ministre responsable des Langues officielles, ministre responsable de la Société de développement régional
Hon. / l'hon. Rick Doucet	Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries, Minister of Energy and Resource Development, Government House Leader / ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches, ministre du Développement de l'énergie et des ressources, leader parlementaire du gouvernement
Hon. / l'hon. Victor Boudreau	Minister of Health, Deputy Government House Leader / ministre de la Santé, leader parlementaire adjoint du gouvernement
Hon. / l'hon. Ed Doherty	Minister of Service New Brunswick, Minister responsible for Aboriginal Affairs, Minister responsible for Poverty Reduction and the Economic and Social Inclusion Corporation / ministre de Services Nouveau-Brunswick, ministre responsable des Affaires autochtones, ministre responsable de la Réduction de la pauvreté et la Société de l'inclusion économique et sociale
Hon. / l'hon. Brian Kenny	Minister of Education and Early Childhood Development / ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance

Hon. / l'hon. Bill Fraser	Minister of Transportation and Infrastructure, Minister responsible for the Northern and Miramichi Funds / ministre des Transports et de l'Infrastructure, ministre responsable des Fonds du Nord et de Miramichi
Hon. / l'hon. Roger Melanson	President of Treasury Board, Minister responsible for Trade Policy / président du Conseil du Trésor, ministre responsable de la Politique d'expansion du commerce
Hon. / l'hon. Francine Landry	Minister of Economic Development, Minister responsible for La Francophonie, Minister responsible for Opportunities NB / ministre du Développement économique, ministre responsable de la Francophonie, ministre responsable d'Opportunités NB
Hon. / l'hon. Cathy Rogers	Minister of Finance, Minister responsible for Literacy / ministre des Finances, ministre responsable de la Littérature
Hon. / l'hon. Serge Rousselle, Q.C. / c.r.	Minister of Environment and Local Government, Attorney General / ministre de l'Environnement et des Gouvernements locaux, procureur général
Hon. / l'hon. John Ames	Minister of Tourism, Heritage and Culture / ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture
Hon. / l'hon. Lisa Harris	Minister of Seniors and Long-Term Care, Minister responsible for Celtic Affairs / ministre des Aînés et des Soins de longue durée, ministre responsable des Affaires celtiques

[Translation / Traduction]

Daily Sitting 22
Assembly Chamber,
Thursday, February 9, 2017.

Jour de séance 22
Chambre de l'Assemblée législative
le jeudi 9 février 2017

10:04

(The House met at 10:04 a.m., with **Hon. Mr. Collins**, the Speaker, in the chair.

Prayers.)

Debate on Motion 19—Budget Debate

Mr. Fitch, resuming the adjourned debate on Motion 19, spoke as follows: Thank you for that warm welcome. It certainly is an honour for me, as Finance Critic and Treasury Board Critic, to reply to the third budget speech of the Gallant government.

Before I begin, I would like, once again, to remember the difficult time that the people of New Brunswick have faced with the ice storm over the past two weeks. Our sympathy to the families and loved ones and our good wishes for a speedy recovery go out to those who were victims of carbon monoxide poisoning. I want to thank the NB Power crews, the crews from other utilities, and the private contract crews from inside and outside New Brunswick for all their hard work, long days, and long nights trying to fix the problem. I also want to thank the countless volunteers, first responders, and members of our military who all pitched in to help.

J'aimerais remercier tous les gens qui ont offert leur soutien à la Péninsule acadienne à la suite de la tempête de verglas, offrir nos plus sincères condoléances aux familles qui ont perdu des proches et souhaiter un prompt rétablissement aux personnes qui ont souffert d'intoxication au monoxyde de carbone.

Mother Nature, once again, showed us how mighty she is. As hard as we prepare, she can always give us a real kick.

I also want to take a moment to mention a special young lady in my riding. Becca Schofield is the young

(La séance est ouverte à 10 h 4 sous la présidence de **l'hon. M. Collins**.

Prière.)

Débat sur la motion 19 (débat sur le budget)

M. Fitch reprend le débat ajourné sur la motion 19 en ces termes : Merci pour l'accueil chaleureux. C'est certainement un honneur pour moi, à titre de porte-parole en matière des Finances et de porte-parole en matière du Conseil du Trésor, de donner réponse au troisième budget du gouvernement Gallant.

Avant de commencer, j'aimerais de nouveau rappeler la période difficile que les gens du Nouveau-Brunswick ont connue lors des deux dernières semaines par suite de la tempête de verglas. Nous transmettons nos condoléances aux familles et aux proches ainsi que nos meilleurs vœux de prompt rétablissement aux victimes d'intoxication au monoxyde de carbone. Je veux remercier les équipes d'Énergie NB, d'autres entreprises de service public et d'entrepreneurs privés à l'intérieur et à l'extérieur du Nouveau-Brunswick de tout leur travail acharné ainsi que des longues journées et nuits passées à essayer de régler le problème. Je veux aussi remercier les innombrables bénévoles, les premiers intervenants et nos militaires qui ont tous donné un coup de main pour aider.

I would like to thank all those who provided their support to the Acadian Peninsula after the ice storm, to extend our most sincere sympathies to the families who lost loved ones, and to wish a speedy recovery to those who were victims of carbon monoxide poisoning.

Dame Nature nous a encore une fois montré sa puissance. Peu importe l'intensité de nos préparatifs, elle peut toujours nous porter un gros coup.

Je veux aussi prendre un instant pour mentionner une jeune fille spéciale dans ma circonscription.

lady from Riverview who has touched the hearts of many people, not just here in New Brunswick but also around the world. Diagnosed with terminal cancer, Becca has challenged us to perform random acts of kindness and to use the hashtag #BeccaToldMeTo. The response to her heartfelt and selfless campaign has been felt around the world, and I know that it has touched many people here in this gallery and around the province as well.

I also want to make note of a couple of teachers who are doing a great job among the many, many teachers in our province who work so hard to educate our children. A couple of them are getting recognition for their efforts on national and international levels, and three principals were named to Canada's Outstanding Principals. These individuals were nominated by parents, colleagues, and community members as part of the Learning Partnership, a 400-member group that has recognized principals for 13 years. This year's three deserving New Brunswick members are Wayne Annis, Keswick Valley Memorial School in Burtts Corner; Matthew Bedard, Seawood School in Saint John; and my good friend Nancy Matthews, Riverview Middle School, in my riding of Riverview.

10:10

Nancy is also the recipient of the 2016 Lieutenant-Governor's Award for Excellence in Public Administration, and she was in Fredericton just last fall to receive that prestigious award as well. Nancy is joined by two other teachers from Riverview who have been recognized on the national stage for their efforts. Ian Fogarty was in the top three nominations of the Future of Education Technology Conference in Florida, and, in December, Armand Doucet was introduced here in the Assembly for being shortlisted for the world's richest teaching prize, which is worth US\$1 million. Of the 20 000 nominees, Armand Doucet made the list for the Varkey Foundation Global Teacher Prize for 2017. They are all very deserving.

C'est un honneur grandement mérité. Chapeau.

Becca Schofield est une jeune fille de Riverview qui a touché le cœur de bien des gens, non seulement ici au Nouveau-Brunswick mais aussi partout dans le monde. Diagnostiquée de cancer terminal, Becca nous a mis au défi de poser des actes de bonté spontanés et d'utiliser le mot-clic #BeccaToldMeTo. La réaction à sa campagne sincère et altruiste s'est manifestée à l'échelle mondiale, et je sais que cette campagne a aussi touché beaucoup de personnes ici dans la tribune et partout dans la province.

Je veux aussi signaler deux ou trois enseignants qui font un exemple travail, parmi les très nombreux membres de personnel enseignant qui, dans notre province, travaillent si fort pour éduquer nos enfants. Deux ou trois d'entre eux voient leurs efforts reconnus à l'échelle nationale et internationale, et trois directeurs d'école ont été récipiendaires du prix Canada's Outstanding Principals. Les personnes en question ont été mises en candidature par des parents, des collègues et des membres de la collectivité dans le cadre de Learning Partnership, un groupe de 400 membres qui reconnaît les directions d'école depuis 13 ans. Les trois récipiendaires méritants du Nouveau-Brunswick cette année sont Wayne Annis, de Keswick Valley Memorial School, à Burtts Corner, Matthew Bedard, de Seawood School, à Saint John, et ma bonne amie Nancy Matthews, de Riverview Middle School, dans ma circonscription de Riverview.

Nancy est aussi récipiendaire du Prix d'excellence du lieutenant-gouverneur en administration publique de 2016, et elle est venue à Fredericton pas plus tard que l'automne dernier pour recevoir aussi ce prix prestigieux. Nancy est accompagnée de deux autres enseignants de Riverview dont les efforts ont été reconnus à l'échelle nationale. Ian Fogarty a été parmi les trois meilleures des candidatures à la Future of Education Technology Conference, en Floride, et Armand Doucet a été présenté ici à l'Assemblée en décembre parce qu'il figure sur la liste restreinte du prix d'enseignement le plus généreux au monde, d'une valeur de 1 million de dollars américains. Parmi les 20 000 candidatures, Armand Doucet a été retenu sur la liste pour le Global Teacher Prize de 2017 de la Varkey Foundation. Ce sont toutes des personnes méritantes.

It is a highly deserved honour. Hats off.

My hat goes off to the hardworking teachers, teacher aides, and support staff here in the province.

There are many great things happening in the province, but, before I go any further, I want to thank the people who supported me as Interim Leader of the New Brunswick PC Party over the last two years. I want to thank my caucus colleagues, the staff at PCNB and the opposition office, my riding office, the people in my riding, and, of course, my wife, Nancy, my three children, and my extended family. It was a great learning experience, and I met many great people in those two years.

I do want to congratulate the member for Quispamsis on winning the leadership race against six other very, very good candidates. Congratulations. Those six were very good candidates, hardworking and capable. I certainly wish the member for Quispamsis the best as he takes over the reins and declares for the next election. I look forward to running in the next election along with the candidates who ran for the leadership, so that they may come and join us, and also with my other two colleagues, from Southwest Miramichi-Bay du Vin and Fredericton West-Hanwell, who also ran in the leadership race of our Progressive Conservative Party.

On the topic of the Progressive Conservative Party, it is interesting to note that it was 50 years ago this year that Brenda Mary Robertson was elected to the Legislative Assembly, right here in New Brunswick, to represent the district of Albert. That shows how progressive this party was, having the first female minister here in New Brunswick. I had coffee with the senator, who is now retired, before Christmas. She is still interested in politics and in the goings-on and the political outcomes here in New Brunswick, hoping for the best for the province.

Les prochaines élections auront lieu très prochainement.

The next provincial election is coming up in only 19 months, and time goes by very quickly in politics. We are faced with a government that is willing to throw money around like crazy in order to try to buy

Je tire mon chapeau aux vaillants enseignants, aides-enseignants et personnel de soutien ici dans la province.

Beaucoup de choses formidables se déroulent dans la province, mais, avant de procéder, je veux remercier les gens qui m'ont appuyé à titre de chef intérimaire du Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick au cours des deux dernières années. Je veux remercier mes collègues du caucus, le personnel du bureau du Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick et du bureau de l'opposition, le bureau dans ma circonscription, les gens de ma circonscription et, bien sûr, ma femme, Nancy, mes trois enfants et ma famille élargie. Cela a été une formidable expérience d'apprentissage, et j'ai rencontré bien des gens formidables au cours de ces deux années.

Je veux féliciter le député de Quispamsis d'avoir remporté la course à la direction où ont participé six autres très, très bons candidats. Félicitations. Les six candidats étaient très bons, vaillants et compétents. Je souhaite certainement au député de Quispamsis la meilleure des chances au moment où il prend les rênes et déclare sa candidature pour les prochaines élections. J'ai hâte de me présenter aux prochaines élections, tout comme les candidats qui se sont présentés à la direction, afin qu'ils puissent se joindre à nous, et tout comme mes deux autres collègues, celui de Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin et celui de Fredericton-Ouest—Hanwell, qui se sont aussi présentés à la course à la direction de notre Parti progressiste-conservateur.

Au sujet du Parti progressiste-conservateur, il est intéressant de noter que, il y a 50 ans cette année, Brenda Mary Robertson a été élue à l'Assemblée législative, ici même au Nouveau-Brunswick, pour représenter la circonscription d'Albert. Cela montre à quel point le parti était progressiste, du fait d'avoir la première femme qui soit ministre ici au Nouveau-Brunswick. J'ai pris un café avec la sénatrice, maintenant à la retraite, avant Noël. Elle s'intéresse encore à la politique, aux activités et aux résultats politiques ici au Nouveau-Brunswick, espérant le mieux pour la province.

The next election is coming up.

Les prochaines élections provinciales auront lieu très prochainement, dans à peine 19 mois, et le temps file très rapidement en politique. Nous sommes confrontés à un gouvernement qui est disposé à jeter de l'argent

the favour of the voters and to remain in power. It will be interesting to watch as the members opposite attempt to overcome the pain they have caused the people who have had to reach deeper and deeper into their pockets. The Gallant government will take \$500 million per year in new tax money out of people's pockets to sustain its spending spree. We need to get back to good, fair policies for the people of New Brunswick, and the PC Leader from Quispamsis is the one who is going to get this province back on track.

10:15

Sometimes, I just stop and think of what could have been if the Liberals had not won those three or four additional seats by a total of about only 500 votes combined. There would be no HST increase. The good people of New Brunswick would not be facing, in the future, some type of carbon tax, which is possibly going to take more money out of their pockets. Our seniors would not be worried about what is next—is the government going to go after our assets again? The students would have a fairer, more equitable tuition program. There would be a tremendous opportunity for the natural gas and oil industry to develop in this province. Most of all, the balanced would be . . . The budget would be balanced this year. That is what I was trying to say.

(Interjection.)

Mr. Fitch: Budgets do not balance themselves. That is right. You have to work at it. You have to work hard at doing that.

We have been told that raising the HST is the lazy way of getting things done. I remember that. It was recorded on tape. It was replayed many, many times on tape, so I guess that it did happen. That is what we have seen here today. This government is taking the lazy way out by increasing taxes, and, instead of putting that on the debt or the deficit, it has spent that money to gain favour with the people of New Brunswick in anticipation of the next election.

Toutefois, je ne suis pas la seule personne qui trouve le budget malheureux.

sans compter dans une tentative d'attirer la faveur de l'électorat et de demeurer au pouvoir. Il sera intéressant de surveiller les parlementaires d'en face dans leurs efforts de surmonter la douleur qu'ils ont causée aux gens qui ont dû puiser de plus en plus profondément dans leurs poches. Le gouvernement Gallant va puiser 500 millions par année en nouvelles recettes fiscales dans les poches des gens pour financer sa frénésie de dépenses. Nous devons revenir à des politiques valables et équitables pour les gens du Nouveau-Brunswick, et le chef progressiste-conservateur de Quispamsis est la personne qui remettra la province sur la bonne voie.

Je m'arrête parfois pour songer à ce qui serait arrivé si les Libéraux n'avaient pas remporté les trois ou quatre sièges supplémentaires grâce à un total combiné de seulement 500 votes. Il n'y aurait pas d'augmentation de la TVH. Les braves gens du Nouveau-Brunswick ne seraient pas exposés, dans l'avenir, à un genre de taxe sur le carbone qui pourrait puiser plus d'argent dans leurs poches. Nos personnes âgées ne se préoccuperaient pas de ce qui s'en vient : Le gouvernement va-t-il encore s'en prendre à nos actifs? Les étudiants auraient un programme de frais de scolarité plus juste et plus équitable. L'industrie du pétrole et du gaz naturel aurait une occasion formidable de se développer dans la province. Surtout, l'équilibre serait. Le budget serait équilibré cette année. Voilà ce que j'essayais de dire.

(Exclamation.)

M. Fitch : Les budgets ne s'équilibrent pas par eux-mêmes. C'est exact. On doit y travailler. On doit y travailler fort.

On nous a dit que l'augmentation de la TVH est la façon paresseuse de faire avancer les choses. Je m'en souviens. Cela a été enregistré. L'enregistrement a été rejoué à bien des reprises ; je suppose donc que les propos ont été tenus. C'est ce que nous avons vu ici aujourd'hui. Le gouvernement actuel recourt à la façon paresseuse en augmentant les taxes et les impôts ; au lieu d'appliquer l'argent à la dette ou au déficit, il l'a dépensé pour gagner la faveur des gens du Nouveau-Brunswick en prévision des prochaines élections.

However, I am not the only one who deems the budget unfortunate.

What has happened here is that the Liberals have really driven home their philosophy of tax and spend in the past few years, increasing taxes so much, to the tune of \$500 million. They have increased almost every tax known to New Brunswickers. Now, they are making up taxes. They are going to make up a carbon tax. We have yet to see the details on that. There is even talk of a sugar tax.

I know that the minister said yesterday that there are no new taxes, but we heard yesterday about the changes that the government has made in the way that taxes are applied to trailer parks and the owners of the trailers themselves. The minister gets up and says one thing, but the reality on the street is that something different is happening. The government says that there is no new tax so quickly after raising the HST. It says that there is no new tax, yet it is going after the campground owners and the campers, a part of tourism that is very, very important in this province. We have a short summer season, and, now, people are going to have to spend more money to enjoy the pastimes that they have in the summer.

Let's review.

Examinons cela de plus près.

There were two taxes that were put forward in the Liberal platform to deal with the deficit: a \$30-million income tax on those making more than \$150 000 per year and a \$30-million property tax increase on businesses. They were quickly imposed, but it was generally only a fraction of the money that the 2014 Liberal platform realistically needed. To compensate, the Liberals raised the gas tax, for \$18 million; they raised the diesel tax, \$10 million; and they raised the tobacco tax, \$50 million.

But even that was not enough to satisfy the spending needs of this government. The Liberals also raised the corporate income tax, \$34 million; the property transfer tax, \$10 million; and the tax on banks, \$3 million. Also, they raised the provincial portion of the HST to take \$300 million out of the pockets of the hardworking people of New Brunswick. To generate even more revenue, the Liberals eliminated tuition tax credits from university and college students, which

Ce qui s'est produit en l'occurrence est que les Libéraux ont vraiment fait ressortir leur principe d'imposer et de dépenser ces dernières années, en augmentant tellement les taxes et les impôts, à hauteur de 500 millions. Ils ont augmenté presque chaque taxe ou impôt que connaissent les gens du Nouveau-Brunswick. Maintenant, ils en inventent. Ils vont inventer une taxe sur le carbone. Nous n'en avons pas encore vu les détails. Il est même question d'une taxe sur le sucre.

Je sais que la ministre a dit hier qu'il n'y avait aucune nouvelle taxe ou aucun nouvel impôt, mais nous avons parlé hier des changements que le gouvernement a apportés à la façon dont l'impôt s'applique aux parcs de remorques et aux propriétaires de remorques eux-mêmes. La ministre prend la parole et dit une chose, mais la réalité est différente. Le gouvernement dit qu'il n'y a aucun nouvel impôt ou nouvelle taxe si tôt après l'augmentation de la TVH. Il dit qu'il y a aucun nouvel impôt, mais il s'en prend aux propriétaires de terrains de camping et aux campeurs, soit un secteur touristique très, très important dans la province. Notre saison estivale est courte, et, maintenant, les gens devront dépenser davantage pour s'adonner à leurs passe-temps durant l'été.

Examinons cela de plus près.

Let's review.

La plateforme libérale a présenté deux impôts pour s'attaquer au déficit : un impôt sur le revenu, d'une valeur de 30 millions, visant les personnes gagnant plus de 150 000 \$ par année, et une augmentation de l'impôt foncier, d'une valeur de 30 millions, visant les entreprises. Les gens d'en face ont rapidement imposé ces impôts, mais, dans l'ensemble, cela ne correspondait qu'à une fraction de l'argent dont, de façon réaliste, la plateforme libérale de 2014 avait besoin. Pour compenser, les Libéraux ont augmenté la taxe sur l'essence, à raison de 18 millions, la taxe sur le diesel, à raison de 10 millions, et la taxe sur le tabac, à raison de 50 millions.

Or, même cela n'a pas été suffisant pour répondre aux besoins de dépenses du gouvernement actuel. Les Libéraux ont aussi augmenté l'impôt sur le revenu des corporations, à raison de 34 millions, la taxe sur le transfert de biens, à raison de 10 millions, et la taxe sur les banques, à raison de 3 millions. Ils ont aussi augmenté la portion provinciale de la TVH pour puiser 300 millions dans les poches des gens travailleurs du Nouveau-Brunswick. Pour produire encore plus de

resulted in a windfall of about \$32 million. They imposed a number of fee increases on things such as vehicles and land registration, to the tune of \$7 million. Instead of 2 tax increases totaling \$60 million to fund the election platform, the Gallant government imposed 10 different ones. When they are added up, the fee increases took in more than \$500 million. Shame.

Now, Mr. Speaker, you and I know that we do need revenue to run the province. We need to run a good health care system, we need to run a good senior care system, and we need to run the education system. We need to make sure that the roads are plowed and maintained. We know that doctors, nurses, and the staff who support the teachers need to be paid. However, with the Gallant government's spending growth approaching 5% per year, some of these restraints seem to be lacking. We are really concerned about the sustainability that is in question for the province in those departments.

Let's talk a bit about the carbon tax and what may be in line for the future. I found it very interesting that it was mentioned in the budget speech, but the message that we heard was a little cloudy. There was a lot of smoke between what was going to happen and where we are now. We heard something like this: We know that we are going to go into the pockets of the people again and take more of their hard-earned money. We just do not know how or how much, but no worries. Whatever we take, we are going to spend somewhere and call it revenue-neutral.

10:20

Now, it is the Liberal definition of "revenue-neutral" or, I should say, the Gallant government definition of "revenue-neutral" and not at all what the rest of the world thinks of as the definition, so you might call this a made-in-New Brunswick idea. See, for the rest of the world, "revenue-neutral" means that you lower one type of tax as another is added so that the taxpayers end up at the same position financially after the tax. However, for the New Brunswick Gallant

recettes, les Libéraux ont éliminé le crédit d'impôt pour les frais de scolarité à l'intention des étudiants de collège et d'université, procurant ainsi de nouvelles recettes d'environ 32 millions. Ils ont imposé un certain nombre d'augmentations de droits visant des choses comme les véhicules et l'enregistrement foncier, à hauteur de 7 millions. Au lieu de 2 augmentations fiscales s'élevant à 60 millions pour financer la plateforme électorale, le gouvernement Gallant a imposé 10 taxes et impôts distincts. Une fois totalisées, les augmentations des droits ont procuré plus de 500 millions en recettes. Honteux.

Maintenant, Monsieur le président, vous et moi savons que nous avons besoin de recettes pour gérer la province. Nous devons gérer un bon système de soins de santé, un bon système de soins pour les personnes âgées et le système d'éducation. Nous devons assurer le déblayage et l'entretien routiers. Nous savons que les médecins, les infirmières et le personnel de soutien des enseignants ont besoin d'être payés. Toutefois, vu que la croissance des dépenses du gouvernement Gallant frise 5 % par année, des éléments de modération semblent faire défaut. Nous nous préoccupons vraiment de la question de la viabilité qui se pose dans la province quant aux ministères en question.

Parlons un peu de la taxe sur le carbone et de ce que l'avenir peut nous réserver. J'ai trouvé très intéressant que cette taxe soit mentionnée dans le discours sur le budget, mais le message que nous avons entendu était un peu fumeux. Un solide écran de fumée sépare ce qui arrivera et où nous en sommes maintenant. Ce que nous avons entendu était à peu près ceci : Nous savons que nous puiserons de nouveau dans les poches des gens et prendrons plus de leur argent durement gagné. Nous ne savons tout simplement pas comment ou combien, mais il n'y a pas à s'inquiéter. Peu importe ce que prélevons, nous dépenserons l'argent quelque part et qualifierons cela comme étant sans incidence sur les recettes.

Maintenant, il s'agit de la définition libérale de « sans incidence sur les recettes » — ou, devrais-je dire, la définition de « sans incidence sur les recettes » que donne le gouvernement Gallant —, et elle ne correspond nullement à la définition qu'en donne le reste du monde ; on pourrait donc dire que l'idée est propre au Nouveau-Brunswick. Voyez-vous, pour le reste du monde, « sans incidence sur les recettes » veut dire qu'on abaisse un genre de taxe alors qu'un autre

government, it will take the money and then spend it where it sees fit.

The claim made in the minister's speech that a carbon tax will reduce emissions is a claim that the minister will have to prove. We have already seen an increase in the taxes on fuel, oil, and gasoline, but there has been no corresponding reduction in the use of vehicles or in the emissions here in New Brunswick. The actions on this particular file by the Gallant government have been just awful.

Les actions du gouvernement Gallant concernant ce dossier ont été très malheureuses.

First, an all-party committee was struck. It appeared that it was going in the right direction, unlike the electoral reform committee, where the report was written and put on the desk, and then we were asked to join in on it. Anyway, the government asked the members of the committee, which included all three parties, to do public sessions before the report was written. This is where things seem to slip just a bit. The chairperson of the committee stated publicly, before everyone was heard and the report was written, that we needed a pool of money. That was before the final report was written even in draft form. It was at this point that skeptical New Brunswickers started to believe that this whole exercise was just another Strategic Program Review charade, which wasted a lot of time and money and energy and effort of the people of New Brunswick to arrive at a predetermined outcome, which was more taxes and more money for the government to spend where it saw fit.

Perhaps the biggest disappointment on the carbon tax file was when Prime Minister Trudeau proclaimed: We are going to impose a price on carbon on the provinces. That was exactly at the same time his federal Minister of Environment was at the federal-provincial Environment Ministers meeting. They were supposed to have sincere and open discussions. What was telling for me was the reaction of the various provinces. Nova Scotia walked out on the meetings. Premier Brad Wall said: No way. The Premier of British Columbia said: If we are going to do that, we need to get something out of it. Our Premier and our

est ajouté, de sorte que les contribuables se retrouvent dans la même situation financière après l'imposition de la taxe. Toutefois, dans le cas du gouvernement Gallant au Nouveau-Brunswick, il prendra l'argent et le dépensera comme bon lui semble.

L'affirmation faite dans le discours de la ministre portant que la taxe sur le carbone réduira les émissions est une affirmation que la ministre devra prouver. Nous avons déjà vu une augmentation des taxes sur le carburant, le pétrole et l'essence, mais sans réduction correspondante de l'utilisation des véhicules ou des émissions ici au Nouveau-Brunswick. Les actions du gouvernement Gallant concernant ce dossier ont été tout simplement terribles.

The actions on this particular file by the Gallant government have been most unfortunate.

D'abord, un comité multipartite a été établi. Il semblait aller dans la bonne direction, contrairement au Comité de la réforme électorale, où le rapport a été rédigé et déposé sur le bureau et où il nous a ensuite été demandé d'y adhérer. De toute façon, le gouvernement a demandé aux membres du comité, qui comprenait les trois partis, de tenir des audiences publiques avant la rédaction du rapport. C'est là où les choses ont semblé détraquer un peu. Le président du comité a déclaré publiquement, avant que tout le monde soit entendu et que le rapport soit rédigé, que nous avions besoin d'une réserve d'argent. C'était avant que le rapport final soit rédigé, même sous forme d'ébauche. C'est à ce stade-là que des gens sceptiques du Nouveau-Brunswick ont commencé à croire que toute la démarche n'était qu'une autre mascarade de la révision stratégique des programmes, qui a gaspillé beaucoup de temps, d'argent, d'énergie et d'efforts des gens du Nouveau-Brunswick pour aboutir à un résultat prédéterminé, qui était plus de taxes et d'impôts ainsi que plus d'argent à dépenser par le gouvernement comme bon lui semble.

La plus grande déception relative au dossier de la taxe sur le carbone a peut-être été lorsque le premier ministre Trudeau a proclamé : Nous allons imposer aux provinces un prix sur le carbone. C'est exactement au même moment où sa ministre fédérale de l'Environnement se trouvait à la rencontre des ministres fédérale et provinciaux de l'Environnement. Les ministres étaient censés avoir des discussions ouvertes et sincères. Ce qui a été révélateur pour moi a été la réaction des diverses provinces. La Nouvelle-Écosse a quitté les réunions. Le premier ministre Brad Wall a dit : Pas question. La première ministre de la

minister gave no second thought to the citizens of New Brunswick and said: Yes, sir, Mr. Trudeau, whatever you say. Before our committee work was done, before the meetings were over, the Premier was putting his hands on more of New Brunswickers' hard-earned money. That is not the first time that this has happened. There seems to be a trend evolving here.

Let's talk about the different views on the health care accord. The Premiers and the Ministers of Health in the 10 provinces had a plan. They had a strategy. They were unified against the federal government. They had meetings, and everyone was there at the table, including the feds, the provinces, the deputy ministers, and all the provincial Health Ministers—both sides—ready to have some really, really tough but fair negotiations. The feds pushed back. What happened at the first sign of pushback? Our Premier, once again, gave no thought or concern to the well-being of the people of New Brunswick.

Encore une fois, notre premier ministre n'accorde une seule pensée au bien-être des gens du Nouveau-Brunswick.

He breaks rank, scuttles the plan and the solidarity of the provinces, and cuts and runs. Maybe he got the order from Dominic LeBlanc. As our leader has put it, the Premier was just handed a script and read it verbatim. Of course, the criticism came very, very quickly from the other provinces, but, once the ranks were broken, once the end run was done by our Premier, they felt they had no choice but to follow suit. How much money was left on the table? It was probably substantial. Money in health care goes quickly, and a 10-year deal is a very, very long time in health care. I hope that our people in New Brunswick are not on the short end of the stick because the Premier caved and did an end run on his counterparts.

10:25

In the budget speech, the minister tried to frame this as leadership.

Colombie-Britannique a dit : Si ne faisons cela, nous devons en retirer quelque chose. Notre premier ministre et notre ministre n'ont nullement songé aux gens du Nouveau-Brunswick et ont dit : Oui, Monsieur Trudeau, à vos ordres. Avant que le travail de notre comité soit réalisé, avant que les réunions soient terminées, le premier ministre mettait la main sur davantage de l'argent durement gagné des gens du Nouveau-Brunswick. Ce n'est pas la première fois que cela s'est produit. Une tendance semble se dessiner ici.

Parlons des divers points de vue quant à l'accord sur les soins de santé. Les premiers ministres et les ministres de la Santé des 10 provinces avaient un plan. Ils avaient une stratégie. Ils étaient unis contre le gouvernement fédéral. Ils ont eu des réunions, et tout le monde était là à la table, y compris le fédéral, les provinces, les sous-ministres et tous les ministres provinciaux de la Santé — des deux côtés —, prêts à tenir des négociations vraiment, vraiment ardues mais équitables. Le fédéral a résisté. Que s'est-il produit au premier signe de résistance? Notre premier ministre, encore une fois, n'a pas accordé une seule pensée ou considération au bien-être des gens du Nouveau-Brunswick.

Our Premier, once again, gives no thought to the well-being of the people of New Brunswick.

Le premier ministre rompt les rangs, saborde le plan et la solidarité des provinces, puis se défile. Il a peut-être reçu l'ordre de Dominic LeBlanc. Comme l'a dit notre chef, le premier ministre a simplement reçu un texte et l'a lu mot pour mot. Bien sûr, des critiques ont été très, très rapidement émises par les autres provinces, mais, une fois les rangs rompus, une fois le court-circuit pratiqué par notre premier ministre, les provinces ont estimé qu'elles n'avaient pas d'autre choix que d'emboîter le pas. Combien d'argent est resté sur la table? La somme était probablement substantielle. L'argent consacré aux soins de santé se dissipe rapidement, et un marché de 10 ans correspond à une très, très longue période en matière de soins de santé. J'espère que nos gens au Nouveau-Brunswick ne sont pas perdants parce que le premier ministre a cédé et a court-circuité ses homologues.

Dans le discours du budget, la ministre a tenté de décrire de telles actions comme du leadership.

Dans le discours du budget, les actions du premier ministre ont été décrites comme étant une preuve de leadership.

However, the rest of Canada sees the Premier's actions for what they are—acts of betrayal. That betrayal by Premier Gallant will come back to haunt us in the future, possibly right when we need it the most, on the Energy East Pipeline project. This is a file, again, that has gone south under the leadership of this Premier.

The Premier should be pressing the Prime Minister to say that he will support the findings of the National Energy Board. If the NEB finds that the pipeline should go ahead, the Prime Minister should say right now that he will support that. Did you know that he approved the Kinder Morgan pipeline in British Columbia? However, if you look at the dynamics of that, that was a pipeline that was already sited. It was just a twinning of another pipeline. A lot of the work had been done.

This pipeline, which is going to go through the Prime Minister's backyard in Montreal and Quebec, is going to meet a greater resistance than the one in British Columbia. However, I think that if the Premier would push the Prime Minister to take a stand—not to sit on the fence but to take a stand—this would support and help the Energy East Pipeline move oil to New Brunswick and move it to tidewater. It would again be an opportunity for the people here in New Brunswick.

Getting back to health care, it is one of the biggest financial commitments that the province has, although the interest on the debt, as it has surpassed \$700 million, is moving up the ladder. The budget for health care is one of the most difficult to manage. It is a huge issue, as we look to the future, to make sure that it is sustainable. Again, the question has to be asked: Is the money going to be invested in the right places? I say that because of this letter that I received from one of the residents in my riding just the other day. It was also copied to the Minister of Health. It says:

I am writing to you to express my dissatisfaction with the wait times for elective orthopaedic surgery at the two hospitals in the city of Moncton. I am on the wait list for joint replacement surgery and according to my surgeon and the New Brunswick government's

In the budget speech, the Premier's actions were framed as proof of leadership.

Toutefois, le reste du Canada voit les actes du premier ministre tels qu'ils sont vraiment : des actes de trahison. Cette trahison pratiquée par le premier ministre Gallant reviendra nous hanter dans l'avenir, peut-être au moment même où notre besoin sera le plus grand, relativement au projet d'Oléoduc Énergie Est. Le dossier en question, là encore, a mal tourné sous le leadership du premier ministre actuel.

Le premier ministre devrait presser le premier ministre du Canada de dire qu'il appuiera les constatations de l'Office national de l'énergie. Si l'ONE constate que l'oléoduc devrait aller de l'avant, le premier ministre du Canada devrait dire dès maintenant qu'il appuiera cela. Saviez-vous que celui-ci a approuvé le pipeline de Kinder Morgan en Colombie-Britannique? Toutefois, si l'on examine la dynamique en l'occurrence, l'emplacement du pipeline était déjà établi. Il s'agissait simplement du jumelage d'un autre pipeline. Une grande partie des travaux avait été faite.

L'oléoduc, qui traversera l'arrière-cour du premier ministre du Canada à Montréal et le Québec, se heurtera à une plus forte résistance que le pipeline en Colombie-Britannique. Toutefois, je pense que, si le premier ministre pressait le premier ministre du Canada à prendre position — pas à ménager la chèvre et le chou —, cela appuierait et aiderait Oléoduc Énergie Est à transporter le pétrole vers le Nouveau-Brunswick et vers la côte. Ce serait encore là une occasion pour les gens du Nouveau-Brunswick.

Revenons aux soins de santé. Il s'agit de l'un des plus grands engagements financiers de la province, même si l'intérêt sur la dette, qui dépasse 700 millions, grimpe l'échelle. Le budget des soins de santé est l'un des plus difficiles à gérer. L'enjeu énorme, lorsque nous nous tournons vers l'avenir, est de s'assurer que ce budget est viable. Là encore, il faut poser la question : L'argent sera-t-il investi aux bons endroits? Je dis cela en raison de la lettre suivante, que j'ai reçue pas plus tard que l'autre jour d'une personne dans ma circonscription. Une copie a aussi été envoyée au ministre de la Santé. La lettre dit :

Je vous écris pour exprimer mon mécontentement quant aux délais d'attente pour la chirurgie orthopédique non urgente aux deux hôpitaux de la ville de Moncton. Je suis sur la liste d'attente pour une chirurgie de remplacement d'articulation, et, selon

surgical wait time web site, the wait time for orthopaedic surgeries at the two hospitals in Moncton is now 1.5 to 2 years. That is too long to wait considering the national benchmark is supposed to be six months. It is my understanding that the six-month benchmark is an evidence-based goal that each province or territory strives to meet, while balancing other priorities aimed at providing quality health care to Canadians. More importantly for patients like me, the six-month benchmark is the amount of time that clinical evidence has shown is appropriate to wait for a procedure. I am concerned that waiting double or triple that time will be detrimental to my quality of life and my health.

My surgeon tells me he would operate on me sooner if he could but he is not able to get the operating room time or hospital beds required to perform surgeries within the benchmark time. I respectfully ask what you, as my MLA and the Minister of Health, the honourable Victor Boudreau intend to do to address this issue?

It is signed by a resident of Riverview. That goes back to the question about just throwing money at the health care budget. It has to be managed in the proper way, and we have to be make sure that what needs to be done is being done in a prudent manner.

I want to thank the former Health Minister on this side of the Legislature, the member for Edmundston-Madawaska Centre, and also the member for Rothesay. The member for Rothesay did a great job in managing the health care budget without affecting critical frontline services. Thank you very much for all you have done.

10:30

Staying with health care, on top of many people's minds these days is the privatizing of cleaning and food services. Now, our government examined that, yes, but we shelved the idea. The Gallant government has rethermalized that and resurrected it. We should ask why. It is really all about doing what is best for New Brunswickers. It is about the cleanliness of the hospitals and better food. I do not think that this

mon chirurgien et le site Web du gouvernement du Nouveau-Brunswick sur les délais d'attente pour la chirurgie, le délai d'attente pour la chirurgie orthopédique aux deux hôpitaux de Moncton est maintenant de 1,5 à 2 années. Le délai est trop long, vu que le repère national est censé être six mois. Je crois comprendre que le repère de six mois est un objectif fondé sur des données probantes que chaque province ou territoire s'efforce d'atteindre tout en équilibrant d'autres priorités visant à fournir des soins de santé de qualité à la population canadienne. Fait plus important pour des patients comme moi, le repère de six mois correspond au délai que les données cliniques attestent comme étant approprié pour l'attente d'une intervention. Je suis préoccupé qu'attendre deux ou trois fois plus longtemps que ce délai sera préjudiciable à ma qualité de vie et à ma santé.

Mon chirurgien me dit qu'il me ferait une chirurgie plus tôt s'il le pouvait mais qu'il ne peut obtenir du temps en salle d'opération ou les lits d'hôpital nécessaires pour procéder aux chirurgies selon le repère. Je demande respectueusement ce que vous, en tant que mon député, et le ministre de la Santé, l'hon. Victor Boudreau, entendez faire pour aborder la question. [Traduction.]

La lettre est signée par une personne qui habite à Riverview. Cela revient à la question de simplement injecter de l'argent dans le budget des soins de santé. L'argent doit être géré de façon convenable, et nous devons nous assurer que ce qui doit être fait soit fait de façon prudente.

Je veux remercier l'ancienne ministre de la Santé, de ce côté-ci de l'Assemblée, la députée d'Edmundston—Madawaska-Centre, ainsi que le député de Rothesay. Le député de Rothesay a fait un excellent travail pour gérer le budget des soins de santé sans toucher les services essentiels de première ligne. Merci beaucoup pour tout ce que vous avez fait.

Encore en matière de soins de santé, la privatisation des services de nettoyage et d'alimentation est très présente à l'esprit de bien des gens ces jours-ci. Certes, notre gouvernement a examiné l'idée, oui, mais nous l'avons mise de côté. Le gouvernement Gallant l'a remise en température et l'a relancée. Nous devrions demander pourquoi. Il s'agit vraiment de faire ce qui est le mieux pour les gens du Nouveau-Brunswick. Il s'agit de la propreté des hôpitaux et de meilleurs

government sees anything more than the \$8 million it intends to take and spend elsewhere.

The CEO of the Vitalité Health Network said last week that the authority has been told that the Sodexo agreement is coming, despite a unanimous vote by the Vitalité board, last summer, that it should continue running its own food and cleaning services. The authority has said that it can find the savings itself and has a plan to do it. However, this government has made decisions that affect the decisions of the board. It makes you wonder why the government has the boards there in the first place if it is just going to overrule them all the time.

We on this side know that health care is so important, but we have to make sure that it is sustainable in the years to come. We are getting older. We have an old generation that is getting older. I know that I am getting older every day, and it is getting worse. I am the oldest that I have ever been, and it is getting worse every day. We on this side know how important sustainability in health care is in New Brunswick, and we are committed to that.

Let's talk a bit about the claim that the Finance Minister made about education being more accessible and more affordable. I do find that statement the most obnoxious and least factual statement the minister made. Well, if it is not the most, it is certainly in the top three. Allow me to explain why. See, we on this side understand the need for universities to have long-term plans for funding, since that helps them plan and manage their costs. We had a long-term funding arrangement for them as well. It is good that the universities have agreed to appear annually before the Legislative Assembly. That is what was stated in the budget. I thought that maybe it would be just a committee. However, the minister said it would be before the Legislative Assembly, so we will expect to see the universities in front of the 49 MLAs.

Now, it is an additional \$49 million total over four years, which is \$11.25 million per year. Divided by the four universities, it is actually \$2.8 million per year. I guess that, when you break it down, it is not as big a number as the government tries to promote and portray, and \$2.8 million certainly does not go as far

aliments. Je ne pense pas que le gouvernement actuel voit autre chose que les 8 millions qu'il entend prendre et dépenser ailleurs.

Le directeur général du Réseau de santé Vitalité a affirmé la semaine dernière qu'il a été dit à la régie que l'entente avec Sodexo s'en vient, malgré un vote unanime du conseil de Vitalité l'été dernier, portant que la régie devrait continuer à exploiter ses propres services d'alimentation et de nettoyage. La régie a dit qu'elle peut elle-même réaliser les économies et qu'elle a un plan pour le faire. Toutefois, le gouvernement actuel a pris des décisions qui se répercutent sur les décisions du conseil. C'est à se demander pourquoi le gouvernement a des conseils en place en premier lieu s'il entend simplement annuler tout le temps leurs décisions.

De ce côté-ci, nous savons que les soins de santé sont tellement importants, mais nous devons nous assurer qu'ils sont viables dans les années à venir. Nous vieillissons. Nous avons une génération âgée qui vieillit. Je sais que je vieillis chaque jour, et cela empire. Je n'ai jamais été si âgé, et cela empire chaque jour. De ce côté-ci, nous reconnaissons l'importance de la viabilité pour les soins de santé au Nouveau-Brunswick, et nous sommes engagés à cet égard.

Parlons un peu de l'affirmation faite par la ministre des Finances portant que l'éducation est plus accessible et plus abordable. Je trouve que c'est la déclaration la plus détestable et la moins factuelle que le ministre a faite. En bien, si elle ne l'est pas, elle est assurément parmi les trois principales. Permettez-moi d'expliquer pourquoi. Voyez-vous, de ce côté-ci, nous comprenons le besoin qu'ont les universités d'avoir des plans à long terme pour le financement, car cela les aide à planifier et à gérer leurs coûts. Nous avions nous aussi un arrangement de financement à long terme avec elles. Il est bon que les universités aient convenu de comparaître annuellement devant l'Assemblée législative. L'affirmation figure dans le budget. Je pensais que ce serait peut-être seulement devant un comité. Toutefois, la ministre a dit que ce serait devant l'Assemblée législative ; nous nous attendons donc de voir les universités comparaître devant les 49 parlementaires.

Maintenant, il y a une somme supplémentaire de 49 millions sur quatre ans, soit 11,25 millions par année. Répartie entre les quatre universités, elle correspond en fait à 2,8 millions par année. Je suppose que, quand on la répartit, la somme n'est pas aussi élevée que ce que le gouvernement tente de

as it used to, such as when I went to Mount Allison University. However, the fact of the matter is that we want to make sure that those funds go to the four universities in a fair and equitable manner.

However, the point that I find so obnoxious is that the government could have made its Tuition Access Bursary program fairer and more inclusive because it had the money. It is obvious that the government had the money in the budget, as we have seen here today. The government could have stopped the discrimination against the students who could qualify for the program and let the students make the choice of which institution they want to attend. The government could have changed its hard line on a family income of \$60 000 into a sliding scale or stacked the benefits on a benefit per child or per student, but it chose not to do that. The government could have made it fairer, and it could have made education more accessible and affordable. However, it has done neither in those areas. The government has made it harder for students to access postsecondary education because it has taken away a choice.

The government has made postsecondary education less affordable. There are some students who are not able to go back because of their situations and where they find themselves. I do wonder what the Premier or the minister would say to a parent I was talking to. The student was entering the third year for a degree but had to withdraw from school and get a job to start saving for university again. The funds had been expended, and the cash flow from the education tax credit had vanished overnight due to a poorly thought-out policy. More accessible and more affordable? Not for that family. There was no means test and no sliding scale. There could have been an option for that individual.

10:35

Of course, if it were the Premier talking to those people, he would have to go out and actually go face-to-face with people, which is something he has tried to avoid lately. Instead, he has only been appearing at photo ops to take a few selfies at strictly controlled events—20 seconds to mash the potatoes, take the picture, and post it. Then we are off to the next adventure.

promouvoir et de faire valoir, et 2,8 millions ne vont certainement pas aussi loin que par le passé, quand j'ai fréquenté Mount Allison University. Toutefois, le fait est que nous voulons nous assurer que les fonds sont versés aux quatre universités d'une façon juste et équitable.

Toutefois, ce que je trouve tellement détestable, c'est que le gouvernement aurait pu rendre son Programme d'aide aux études plus équitable et plus inclusif, car il disposait de l'argent. Il est manifeste que le gouvernement disposait de l'argent dans le budget, comme nous pouvons le voir ici aujourd'hui. Le gouvernement aurait pu mettre fin à la discrimination contre les étudiants qui pourraient être admissibles au programme et permettre aux étudiants de choisir quel établissement ils veulent fréquenter. Le gouvernement aurait pu modifier sa ligne dure quant au revenu familial de 60 000 \$ en adoptant une échelle mobile ou en cumulant les avantages selon un avantage par enfant ou étudiant, mais il a choisi de ne pas le faire. Le gouvernement aurait pu rendre la situation plus juste et il aurait pu rendre l'éducation plus accessible et abordable. Toutefois, il n'a fait ni l'un ni l'autre. Le gouvernement a rendu l'accès à l'éducation postsecondaire plus difficile pour les étudiants parce qu'il leur a enlevé la possibilité d'un choix.

Le gouvernement a rendu l'éducation postsecondaire moins accessible. Des étudiants ne peuvent pas retourner aux études à cause de leur situation et de leurs circonstances. Je me demande ce que le premier ministre ou la ministre dirait à un parent avec lequel j'ai parlé. L'étudiant entrait en troisième année pour un diplôme mais a dû abandonner et prendre un emploi pour commencer à économiser pour retourner à l'université. Les fonds avaient été épuisés, et la somme provenant du crédit d'impôt pour l'éducation s'est évaporée du jour au lendemain à cause d'une politique malavisée. Plus accessible et plus abordable? Pas pour la famille en question. Il n'y avait pas d'examen des ressources ou d'échelle mobile. La personne en question aurait pu avoir une option.

Bien sûr, si c'était le premier ministre qui parlait aux gens en question, il lui faudrait en fait aller les rencontrer en personne, ce qu'il tente d'éviter dernièrement. Au lieu, il s'en tient à des séances de photo pour permettre quelques autophotos à des activités étroitement contrôlées — 20 secondes pour réduire des pommes de terre en purée, prendre la photo

I also wonder what the Premier or the Finance Minister would say to the former employer of the Finance Minister, Crandall University. Crandall University has been excluded from the Tuition Access Bursary because it is considered to be not a public university but a private university. I have talked to the president, and Crandall University has actually lost students. Enrollment has actually decreased because many students have said: If I can get this program at another university on the government's tab, why should I be here paying my own way?

This is an interesting point because, when a student goes to a publicly funded university, the government has to ante up twice. It is paying the university to provide the services, and now it is paying the students to go and take those courses. An institution such as Crandall University is not subsidized by the government, and now the government is not subsidizing the students. For the Finance Minister, who used to work at that college, not to stand up and protect the interest of that university, I think, is deplorable. For her to stand here in the House and say that she has made education more accessible and affordable is totally and downright opposite to what the real facts are out there.

There is a chance for the minister to correct a flaw that was actually stated by the member for Campbellton-Restigouche and that was not fixed. The flaw is there. The government had an opportunity to fix it in this budget. It could have included places such as Oulton College, Eastern College, McKenzie College, Bethel College, and Crandall University. They are all discriminated against by this government and this minister.

I also heard about a welding shop in the western part of the province that had 15 students. In that area, the community college had 15 students. With this discriminatory policy, the number of students who were going to go to that private sector training centre has dried up. There is now a waiting list at NBCC, so the people who have chosen to wait do not have accessible education now.

I understand the colleges have gotten together and hired a reputable lawyer who is a former Attorney General. Some of you may know him. He is a former Minister of Health and Queen's Counsel as well. Many

puis l'afficher. Ensuite, nous partons vers une nouvelle aventure.

Je me demande aussi ce que le premier ministre ou la ministre des Finances dirait à l'ancien employeur de la ministre des Finances, l'Université Crandall. L'Université Crandall a été exclue du Programme d'aide aux études parce qu'elle est considérée comme étant une université privée, non pas une université publique. J'ai parlé au recteur, et l'Université Crandall a en fait perdu des étudiants. Les inscriptions ont en fait diminué parce que de nombreux étudiants ont dit : Si je peux m'inscrire au programme dans une autre université aux frais du gouvernement, pourquoi venir ici à mes propres frais?

Le point est intéressant, car, lorsqu'un étudiant fréquente une université publique, le gouvernement doit payer deux fois. Ce dernier paie l'université pour fournir les services et, maintenant, il paie les étudiants pour aller suivre les cours. Un établissement comme l'Université Crandall n'est pas subventionné par le gouvernement et, maintenant, le gouvernement ne subventionne pas les étudiants. Je trouve déplorable que la ministre des Finances, qui a travaillé auparavant au collège en question, ne se porte pas à la défense de cette université. Que la ministre prenne la parole ici à la Chambre et dise qu'elle a rendu l'éducation plus accessible et abordable, c'est complètement et carrément contraire aux faits réels.

La ministre a la possibilité de corriger une lacune qui a en fait été signalée par le député de Campbellton-Restigouche et qui n'a pas été comblée. La lacune existe. Le gouvernement avait la possibilité de la corriger dans le budget actuel. Il aurait pu inclure des endroits comme Oulton College, Eastern College, McKenzie College, Bethel College et l'Université Crandall. Ils font tous l'objet de discrimination par le gouvernement actuel et la ministre actuelle.

J'ai aussi entendu parler d'un atelier de soudure, dans l'ouest de la province, qui avait 15 étudiants. Dans la région, le collège communautaire avait 15 étudiants. Vu la politique discriminatoire en question, le nombre d'étudiants qui fréquentaient le centre de formation du secteur privé a chuté. NBCC a maintenant une liste d'attente, de sorte que les gens qui ont choisi d'attendre n'ont maintenant pas accès à l'éducation.

Je crois comprendre que les collèges se sont concertés et ont retenu un avocat de bonne réputation qui est un ancien procureur général. Certains d'entre vous le connaissent peut-être. Il s'agit d'un ancien ministre de

of you know the name Mike Murphy. They have hired Mike to sue the government over this discriminatory policy. If I were a betting man, my money would be on Mike.

We have seen a bit of juggling of money here, and we can go back in history and look at some of the takeaways that we are looking at putting back in here today. Think about the foresters and woodlot owners. They cannot be blamed if they do not cheer too loudly for the \$2 million for spruce budworm protection. It was this Liberal government that actually cut silviculture by more than that amount in the last couple of years. We know that the forests are one of the biggest assets in this province and they need to be protected.

Les forêts sont l'un de nos plus grands actifs de notre province et elles doivent être protégées.

A good silviculture program also leads to a healthy forest, and that is important as well. A healthy forest can help stave off a budworm infestation. Actually, the forestry sector was one that was so positive here in New Brunswick because we came up with a forestry plan. Obviously, that forestry plan has had some positive results here in the province, as talked about in the GDP for 2015.

10:40

The Finance Minister made a lot of noise about increasing funding for tourism, which has been added to the list of top priorities of the Gallant government. This percentage is a big percentage, but the dollar amount is not as big as it is for some of the other departments. I certainly hope that it does not just end up in some Liberal-friendly ad agency. We have seen M5 receive a huge tourism contract already, and it is troubling because the M5 Web site boasts of the work that it did on the 2014 Liberal election campaign. I hope that this new money in tourism does not go as a payoff for services already rendered or as an advance on volunteer work for the next election.

la Santé et également d'un conseiller de la Reine. Bon nombre d'entre vous connaissent le nom Mike Murphy. Les collègues ont retenu Mike pour poursuivre le gouvernement en raison de la politique discriminatoire en question. Si j'étais un joueur, je parierais sur Mike.

Nous avons vu qu'il est un peu jonglé avec l'argent ici, et nous pouvons retourner en arrière et examiner des sommes supprimées que nous envisageons de rétablir ici aujourd'hui. Songeons aux aménagistes forestiers et aux propriétaires de terrains boisés. On ne peut pas leur reprocher de ne pas être trop enthousiastes quant aux 2 millions de dollars pour la protection contre la tordeuse des bourgeons de l'épinette. C'est le gouvernement libéral actuel qui a en fait supprimé plus d'une telle somme pour la silviculture au cours des deux ou trois dernières années. Nous savons que les forêts sont un des plus grands actifs de la province et qu'elles doivent être protégées.

The forests are one of the biggest assets in our province, and they need to be protected.

Un bon programme de silviculture mène aussi à une forêt saine, et cela est également important. Une forêt saine peut prévenir une infestation par la tordeuse des bourgeons. En fait, si le secteur forestier a connu un sort si positif ici au Nouveau-Brunswick, c'est parce que nous avons présenté un plan forestier. Manifestement, ce plan forestier a donné des résultats positifs ici dans la province, comme il a été mentionné quant au PIB en 2015.

La ministre des Finances a fait grand cas de l'accroissement du financement pour le tourisme, qui a été ajouté à la liste des priorités principales du gouvernement Gallant. Le pourcentage est élevé, mais la somme d'argent n'est pas aussi élevée que celle de certains autres ministères. J'espère certainement que l'argent ne fera simplement qu'aboutir dans une agence publicitaire amie des Libéraux. Nous avons déjà vu M5 obtenir un énorme contrat pour le tourisme, et c'est troublant parce que le site Web de M5 vante le travail que l'agence a fait quant à la campagne électorale des Libéraux en 2014. J'espère que le nouvel argent pour le tourisme ne sera pas une récompense pour les services déjà rendus ou une avance pour du travail bénévole au cours des prochaines élections.

It is interesting when you talk about percentage increases. There was actually no mention at all of the big percentage increase to our First Nations via the tax deal. That is another \$7 million, an increase that was a double-digit percentage but was not mentioned at all. Did the government mean to omit this number because it shows it did not address the inequities in the First Nations communities? Or, did the government not want to highlight the fact that this risk to the retail private sector is something that it does not want to tackle at all? We asked some questions as to when this is going to be addressed, and we have not received an answer. With the fact that there is just additional money thrown at this, it seems to me as though this government has just kicked that issue down the road and does not want to address it. That is troubling.

Another very troubling fact is that, yesterday, we learned that New Brunswick is the only province to have a drop in population. The population growth file has been another so-called priority, and it has certainly enjoyed a very high visibility over the last couple of years. However, we are the only province to see our population decline over the last five years. This should be a screaming indication that something has gone terribly wrong. We actually lost 1 000 people last year alone when this Gallant government was making the decisions for the people of New Brunswick. It is likely that taxpayers had finally had enough of living in the highest-taxed jurisdiction in North America, and it is not getting better.

We are aging, as I have talked about before. We have an aging population. We need to make sure that any newcomers have the proper resources to help people. We need to help them make the decision to stay in New Brunswick, but we also need to make sure that our existing residents have a reason to stay. They should have a reason to stay, and that comes down a lot to the topic of jobs. We have said all along that we know that you cannot tax your way to prosperity. We also know that you need to consider every opportunity that comes your way to create long-term, sustainable jobs.

The Liberal government has shut the door on natural gas development and has missed a huge opportunity.

Cela est intéressant quand on parle d'augmentations en pourcentage. En fait, il n'y a eu aucune mention du tout de la grosse augmentation en pourcentage accordée à nos Premières nations au moyen du marché fiscal. Il s'agit d'un autre montant de 7 millions, une augmentation d'un pourcentage à deux chiffres qui n'a pas du tout été mentionnée. Le gouvernement a-t-il voulu omettre le chiffre parce que cela montre qu'il n'a pas abordé les inégalités dans les collectivités des Premières nations? Ou le gouvernement ne voulait-il pas souligner le fait que le risque que cela présente pour les détaillants du secteur privé est quelque chose dont il ne veut pas du tout s'occuper? Nous avons posé des questions pour savoir quand la situation serait abordée et nous n'avons pas reçu de réponse. Comme il ne s'agit que d'une injection d'argent supplémentaire, il me semble que le gouvernement actuel n'a fait que reporter la question et ne veut pas s'en occuper. C'est troublant.

Un autre fait très troublant est que nous avons appris hier que le Nouveau-Brunswick est la seule province ayant connu une baisse de la population. Le dossier de la croissance démographique a été une autre prétendue priorité, et il a certainement été très en vue au cours des deux ou trois dernières années. Toutefois, nous sommes la seule province qui a connu un déclin de la population au cours des cinq dernières années. Ce devrait être une indication criante que quelque chose a horriblement déraillé. Nous avons en fait perdu 1 000 personnes l'année dernière seulement, lorsque l'actuel gouvernement Gallant a pris les décisions au nom des gens du Nouveau-Brunswick. Il est vraisemblable que des contribuables en avaient enfin assez de vivre dans la compétence territoriale ayant les impôts les plus élevés en Amérique du Nord, et la situation ne s'améliore pas.

Nous vieillissons, comme je l'ai dit auparavant. Nous avons une population vieillissante. Nous devons nous assurer que les nouveaux arrivants ont les ressources convenables pour aider les gens. Nous devons les aider à décider de rester au Nouveau-Brunswick, mais nous devons aussi nous assurer que notre population actuelle a une raison de rester. Les gens devraient avoir une raison de rester, et cela se résume pas mal à une question d'emplois. Nous avons toujours dit que nous savons que la prospérité ne passe pas par les impôts. Nous savons aussi qu'on doit examiner toute possibilité qui se présente afin de créer des emplois durables à long terme.

Le gouvernement libéral a fermé la porte à la mise en valeur du gaz naturel et a raté une occasion en or. Une

This politically motivated policy has driven investment, jobs, and people out of the province. We can look specifically at the increased taxes and the missed job opportunities—policies that this government has put forward—as actually driving that population decrease here in New Brunswick. It has to be stopped.

The *Economic Outlook* released at the same time as the budget indicates that the government has lost jobs—lots of jobs. However, the Premier and the Finance Minister remain purposefully oblivious. They certainly cherry-pick their facts and cherry-pick the time frame that they want to highlight. If we believed them, we would think that everything is just rosy, but we know that is not the fact at all. The measurement is net jobs. The measurement was net jobs when they were in opposition. The measurement will continue to be net jobs while we are in opposition and they are in government.

Do not get me wrong. I know that many people at Opportunities New Brunswick are working hard trying to bring jobs here. We know that it is absolutely certain that some jobs have been created by this government. We cannot forget the cigarette police. That was an initiative started by this government. You remember the cigarette squad. They were the buddies of the Deputy Premier and the in-law of the Treasury Board President, among others. Let's talk about this for a minute because it was interesting to see in the budget. Those jobs were supposed to go to competition. It said so in the Liberal platform. If we believe that document, these jobs were not advertised, which is breaking another election promise.

10:45

Les emplois n'ont pas été annoncés, ce qui fait en sorte que le gouvernement brise une autre promesse électorale.

Anyway, let me get to the real point that I was trying to make, which was found in the government guesstimates, or estimates. In this case, maybe it is "wishtimates". Look at the figures under Fines and Penalties for the *Tobacco Sales Act*. In 2016-17, the estimate was \$2 512 000. In 2016-17—you can look it up in your books—it was revised to \$3 000. In 2017-

telle politique dictée par des motifs politiques a écarté des investissements, des emplois et des gens de la province. Nous pouvons voir expressément que les augmentations fiscales et les occasions ratées d'emplois — des politiques que le gouvernement actuel a mises de l'avant — sont en fait le moteur de la baisse de population ici au Nouveau-Brunswick. Il faut que cela cesse.

Le document *Perspectives économiques* publié en même temps que le budget indique que le gouvernement a fait perdre des emplois, beaucoup d'emplois. Toutefois, le premier ministre et la ministre des Finances demeurent délibérément inconscients. Ils sont certainement sélectifs dans leurs faits et sont sélectifs dans la période qu'ils veulent mettre en relief. À la croire, nous devrions penser que tout est en rose, mais nous savons que ce n'est pas du tout le cas. Les emplois nets sont l'indicateur. Les emplois nets étaient l'indicateur lorsque les gens d'en face étaient à l'opposition. L'indicateur demeurera les emplois nets quand nous sommes à l'opposition et que les gens d'en face sont au gouvernement.

Comprenez-moi bien. Je sais que bien des gens à Opportunités Nouveau-Brunswick travaillent fort pour faire venir des emplois ici. Nous savons qu'il est absolument certain que le gouvernement actuel a créé des emplois. Nous ne saurions oublier la police de la cigarette. L'initiative a été lancée par le gouvernement actuel. Vous vous souvenez de l'escouade de la cigarette. Il s'agissait de copains du vice-premier ministre et du beau-frère du président du Conseil du Trésor, entre autres. Parlons-en pendant un instant, car c'était quelque chose d'intéressant à voir dans le budget. Les emplois en question devaient faire l'objet d'un concours. La plateforme libérale le dit. Si nous croyons le document, les emplois n'ont pas été annoncés, ce qui fait en sorte qu'une autre promesse électorale a été brisée.

The jobs were not advertised, which means another election promise broken by the government.

De toute façon, permettez-moi d'en venir au véritable point que j'essayais de faire valoir, qui figure dans les estimations, ou prévisions, du gouvernement. Dans ce cas-ci, ce sont peut-être des prévisions souhaitées. Examinons les chiffres sous Amendes et peines pour la *Loi sur les ventes de tabac*. En 2016-2017, la prévision était de 2 512 000 \$. En 2016-2017 — vous

18, it is projected at \$3 000. Now, what was the annual budget for the cigarette squad? I think that it was \$3 million, maybe a little more or maybe a little less. One thing is for sure. It was more than \$3 000.

Do you remember the spin or the hype when the government announced this? It was throwing numbers around, such as \$13 million saved annually or \$5 million of increased taxes through the efforts of the cigarette squad. Actually, the press release, which is still up on the government Web site for anyone who cares to look at it, although there may be people scrambling right now to take that down . . . The press release on the government Web site said that the \$3 000 in the estimates was certainly more than the \$2.5 million that was estimated the year before. We are wondering what happened there and why those numbers are so far off. Maybe they were sampling some of the OrganiGram product. I do not know.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

Mr. Fitch: Speaking of OrganiGram, it is one of the few decisions that I would like to highlight. Again, it goes back to who is making the decisions or how the thought pattern is going with the decisions made in Cabinet. Remember that many of these people are the same ones who were responsible for the Atcon fiasco and the failed attempt to sell NB Power.

Speaking of the NB Power sale, there was another job that was created, and that is the position of issue management in Saint John. We will talk about that a little more. That is when the Premier hired the former Shawn Graham minister who was responsible for BNB at the time of the Atcon fiasco and who was the head as the former government tried to sell NB Power to Quebec. The member for New Maryland-Sunbury had a great commentary, which was published in the media. You can check it out on Facebook. I have a copy here, if you would like a couple of the highlights that were very good.

While the premier boasts about taking a pay cut, he continues to waste your hard-earned tax dollars on political appointments with salaries more than double of what the average New Brunswicker is taking home.

pouvez consulter vos livres —, elle a été révisée à 3 000 \$. En 2017-2018, la prévision est de 3 000 \$. Maintenant, quel était le budget annuel de l'escouade de la cigarette? Je pense qu'il se chiffrait à 3 millions, peut-être un peu plus ou un peu moins. Une chose est sûre. Le budget dépassait 3 000 \$.

Vous souvenez-vous du dorage ou battage publicitaire lorsque le gouvernement a annoncé cela? Ce dernier a lancé des chiffres, tels qu'une économie annuelle de 13 millions ou 5 millions en recettes fiscales accrues grâce aux efforts de l'escouade de la cigarette. En fait, le communiqué, qui figure encore sur le site Web du gouvernement pour quiconque veut le consulter, même si des gens s'empressent peut-être en ce moment de l'enlever. Le communiqué sur le site Web du gouvernement affirme que les 3 000 \$ dans les prévisions dépassent certainement les 2,5 millions prévus l'année dernière. Nous nous demandons ce qui s'est passé en l'occurrence et pourquoi les chiffres ont tellement déraillé. Les gens essayaient peut-être des produits de OrganiGram. Je ne sais pas.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre.

M. Fitch : À propos de OrganiGram, c'est une de quelques décisions que j'aimerais de souligner. Là encore, cela se résume à qui prend les décisions ou au mode de pensée régissant les décisions prises au Cabinet. Il faut se rappeler que bon nombre des personnes en question sont les mêmes qui ont été responsables du fiasco de Atcon et de la vaine tentative de vendre Énergie NB.

À propos de la vente d'Énergie NB, un autre emploi a été créé, celui de gestion des enjeux à Saint John. Nous en parlerons un peu plus. Cela a été lorsque le premier ministre a recruté l'ancien ministre qui, sous Shawn Graham, était responsable de ENB durant la période du fiasco de Atcon et qui a mené les efforts de l'ancien gouvernement pour vendre Énergie NB au Québec. Le député de New Maryland-Sunbury a fait d'excellentes observations, qui ont été publiées dans les médias. On peut les consulter sur Facebook. J'en ai une copie ici, si vous aimeriez entendre deux ou trois faits saillants qui étaient très pertinents.

Alors que le premier ministre vante sa réduction salariale, il continue de gaspiller les recettes fiscales provenant de votre argent durement gagné en procédant à des nominations politiques assorties de

salaires atteignant plus du double du salaire net moyen des gens du Nouveau-Brunswick.

.....

Mr. Keir was a member of the Atcon cabinet and minister of Business New Brunswick at the time \$70 million was given away against the advice of the experts in the departments.

.....

[.....]

M. Keir était membre du Cabinet à l'époque de Atcon et ministre des Entreprises Nouveau-Brunswick au moment où 70 millions ont été accordés à l'encontre de l'avis des experts dans les ministères.

And how could we forget Mr. Keir's biggest claim to fame, the failed sale of NB Power, an agreement written on the back of a napkin.

[.....]

Et comment pouvons-nous oublier la plus grande heure de gloire de M. Keir, la vente ratée d'Énergie NB, une entente griffonnée au dos d'une serviette de table? [Traduction.]

I remember that, when I was the interim leader, I ran into Mr. Keir in the basement of this building. I asked the question to the Premier: What is going on? We had heard that Shawn Graham was at the Mactaquac Dam, and we saw Mr. Keir downstairs in the Legislature. I made a reference to *Star Wars*, which the Premier took great offense to. Now that they are making subsequent episodes, maybe that would hit home a bit more. We see now that the Premier is reassembling the crowd, the Shawn Graham bunch, that, again, made some terrible decisions. It was the same tax-and-spend Liberal government. We can see where some of these ideas are coming from.

Je me souviens, lorsque j'étais chef intérimaire, d'avoir rencontré par hasard M. Keir au sous-sol de cet édifice. J'ai demandé au premier ministre : Qu'est-ce qui se passe? Nous avons entendu que Shawn Graham était au barrage de Mactaquac et nous avons vu M. Keir au sous-sol de l'Assemblée législative. J'ai fait allusion à *La Guerre des étoiles*, ce qui a grandement offusqué le premier ministre. Maintenant que d'autres films de la série sont en voie de réalisation, la remarque serait peut-être plus blessante. Nous voyons maintenant que le premier ministre rassemble de nouveau le groupe, la bande de Shawn Graham, qui, il faut le répéter, a pris des décisions terribles. C'était le même gouvernement qui aimait imposer et dépenser. Nous pouvons voir d'où viennent certaines des idées.

It is not just me or the opposition who talks that way. We cannot forget about how the Auditor General described the actions of the Atcon Cabinet. The Auditor General said: "In my opinion, cabinet displayed a very troubling disregard for taxpayers' money." We see a trend happening here. The government still has a very troubling disregard for taxpayers' money, and it still has a very troubling disregard for facts, accuracy, and reality.

Ce ne sont pas seulement moi ou l'opposition qui tenons de tels propos. Nous ne saurions oublier la façon dont la vérificatrice générale a décrit les actes du Cabinet lors de l'affaire Atcon. La vérificatrice générale a dit : Je suis « d'avis que le Cabinet a fait preuve d'un mépris très troublant à l'égard de l'argent des contribuables ». Nous voyons ici une tendance se dessiner. Le gouvernement fait encore preuve d'un mépris très troublant à l'égard de l'argent des contribuables, et il fait encore preuve d'un mépris très troublant à l'égard des faits, de l'exactitude et de la réalité.

10:50

Going back to OrganiGram for a minute, I was watching the show *Taking Stock*. It is one of my favourites, and it is on one of the business channels. A few weeks ago, the CEO of OrganiGram, Denis Arseneault, was being interviewed. He stated that

Pour revenir à OrganiGram un instant, je regardais l'émission *Taking Stock*. C'est une de mes préférées, et elle a diffusé sur une des chaînes se consacrant aux affaires. Il y a quelques semaines, le directeur général de OrganiGram, Denis Arseneault, a été interviewé. Il

his company, OrganiGram, had \$65 million in cash on its balance sheet—\$65 million. This is the company in which the Premier invested \$1 million of taxpayers' money.

I heard that the dope business has done very well without government help over the past couple of decades, if not longer, so why would you have to put taxpayers' money into a company when it can go the private sector and raise almost \$120 million and it has about \$65 million of that in cash sitting on its balance sheet? I will tell you why this government did that. It is because it wants to take credit for the jobs. It just wants to say: We made a rash promise during the campaign, and we need to try to justify how and why we made that promise. Let's try to grasp every little job that we can and take credit for that.

This has been an interesting development. I wish OrganiGram the best. It is a company that is traded on the stock market. However, it had a product recall announced on December 30 that includes having to bring back some product because it was exposed to some type of chemical.

I know that my colleague from Fredericton North did a great commentary about some of the decisions that have been made at Opportunities New Brunswick. I would suggest that everyone talk about that. One of the comments that the member made was with respect to the annual report.

Sometimes you see many announcements with so much fanfare, balloons, and noisemakers. I am reminded of the BMM Testlabs announcement during the federal campaign, when the Premier, ministers, and everybody were brought to the Capitol Theatre in Moncton. There was an announcement of 1 000 jobs, and that was the headline. The fact of the matter is that, when you look down at the fine print, it was not 1 000 jobs today. In fact, it was not any jobs in that year. It was later on in 2016. We see that, due to questioning from the member for Fredericton-York and trying to get information about how many of those jobs have been filled, the CEO of Opportunities New Brunswick was very reluctant to give any of that information during a Standing Committee on Public Accounts meeting.

a déclaré que sa compagnie, OrganiGram, avait un bilan de 65 millions en espèces — 65 millions. C'est la compagnie dans laquelle le premier ministre a investi 1 million provenant de l'argent des contribuables.

J'ai entendu que la vente de drogue se tire très bien d'affaire sans l'aide du gouvernement depuis une ou deux décennies, sinon plus ; alors, pourquoi injecter de l'argent des contribuables dans une compagnie alors que celle-ci peut s'adresser au secteur privé pour recueillir près de 120 millions et qu'environ 65 millions du montant figurent en espèces sur son bilan? Je vais dire pourquoi le gouvernement a fait cela. C'est parce qu'il veut s'attribuer le mérite des emplois. Il veut tout simplement dire : Nous avons fait une promesse irréfléchie pendant la campagne et nous devons essayer de justifier les modalités et les motifs de notre promesse. Essayons de nous approprier tout menu emploi que nous pouvons, et attribuons-nous-en le mérite.

Il s'agit d'une initiative intéressante. Je souhaite la meilleure des chances à OrganiGram. La compagnie est active sur le marché boursier. Toutefois, elle a eu un rappel de produits annoncé le 30 décembre, comprenant le retrait de certains produits parce qu'ils avaient été exposés à un genre de substance chimique.

Je sais que mon collègue de Fredericton-Nord a formulé des observations élogieuses sur des décisions prises par Opportunités Nouveau-Brunswick. Je suggérerais que tout le monde aborde le sujet. Une des observations faites par le député portait sur le rapport annuel.

On voit parfois des annonces faites en grande pompe, avec beaucoup de ballons et de bruit. Cela me rappelle l'annonce concernant BMM Testlabs pendant la campagne fédérale, lorsque le premier ministre, des ministres et tout le monde ont été réunis au Théâtre Capitol, à Moncton. Une annonce de 1 000 emplois a été faite, et cela a fait la manchette. En fait, quand on examine les détails, les 1 000 emplois n'étaient pas pour ce jour-là. En fait, il n'y aurait pas d'emplois au cours de l'année en question. Les emplois auraient lieu plus tard, en 2016. Nous constatons que, par suite des questions du député de Fredericton-York et des efforts d'obtenir des renseignements sur le nombre des emplois en question qui ont été pourvus, le directeur général d'Opportunités Nouveau-Brunswick a été très réticent à communiquer tout renseignement à cet égard au cours de la réunion du Comité permanent des comptes publics.

I would suggest that you look at the commentary because, when the annual report was released, the question was asked: Why no grand unveiling of this report? Why no all-hands-on-deck celebratory gathering of the Premier and his ministers? There was not even a media scrum. Again, this goes back to the point that maybe the government members are ashamed of some of the antics that occurred during the federal campaign, such as boasting an outcome that they knew would never be completed and certainly not within their mandate.

Again, when it comes back to making decisions on where money is spent, those are some of the things that we want to question. We have certainly seen money spent on an ad campaign in airports and on billboards right across the country that we suggest has some misleading or inaccurate information. Again, maybe that goes back to the mantra of this government where it is all style and no substance. The sign says that the economy is soaring and that there are 3 000 jobs at <nbjobs.ca>. Based on further fact checking, the economy is actually expected to be lower longer. The Web site that stated that many jobs, of which some were counted twice and duplicated, was quickly changed to read 1 200 jobs before someone gave the order to change it back to what it was. It makes us look bad.

Over the Christmas holidays, New Brunswickers could not switch on their televisions without being bombarded by taxpayer-funded ads telling us what a great job the Gallant government is doing. We know that the fact of the matter is that this is something different than the claims made on that television commercial. We have sent a request for information to find out just what that cost was and who put that together.

This is another interesting item that came to mind the other day. I am sure that we have all shopped at Sears and want to see it succeed. However, we remember retail stores such as Eaton's that have fallen by the wayside. These stores certainly do not compete well with newcomers such as Walmart, Costco, or Amazon, an e-commerce store that has a wide variety of products. Retail is a dog-eat-dog business, and Sears

Je suggérerais qu'on examine les observations, car, quand le rapport annuel a été rendu public, la question a été posée : Pourquoi ne pas avoir une grande cérémonie de dévoilement du rapport? Pourquoi ne pas avoir tout le monde sur le pont pour célébrer l'occasion — le premier ministre et ses ministres? Il n'y a même pas eu de point de presse. Là encore, cela ramène au fait que les parlementaires du côté du gouvernement ont peut-être honte de certaines bouffonneries remontant à la campagne fédérale, comme vanter un résultat que, les gens d'en face savaient, ne serait jamais obtenu et ne le serait certainement pas au cours de leur mandat.

Là encore, lorsque cela revient au fait que des décisions ont été prises quant à où l'argent est dépensé, ce sont là des choses que nous voulons contester. Nous avons certainement vu de l'argent être dépensé pour une campagne publicitaire dans les aéroports et sur des tableaux d'affichage partout au pays, laquelle, suggérons-nous, comporte des renseignements trompeurs ou inexacts. Là encore, cela revient peut-être au mantra du gouvernement actuel, axé sur la forme et non le fond. L'enseigne affirme que l'économie est en essor et que 3 000 emplois sont affichés à <www.emploisnb.ca>. Une vérification plus poussée des faits montre qu'il est en réalité prévu que le déclin économique se prolongera. Le site Web qui affichait autant d'emplois, dont certains avaient été comptés deux fois, a rapidement été modifié pour indiquer 1 200 emplois, avant que quelqu'un donne la directive de rétablir le chiffre. Cela donne une mauvaise impression de nous.

Au cours du congé de Noël, les gens du Nouveau-Brunswick ne pouvaient pas allumer leurs téléviseurs sans être bombardés par des annonces financées par les contribuables, nous informant de l'excellent travail que fait le gouvernement Gallant. Nous savons que la réalité diffère des affirmations avancées dans l'annonce publicitaire télévisée. Nous avons envoyé une demande de renseignement pour savoir exactement quel a été le coût et qui était le responsable.

Un autre point intéressant est venu à l'esprit l'autre jour. Je suis sûr que nous avons tous magasiné chez Sears et que nous voulons que l'entreprise réussisse. Toutefois, nous nous souvenons de magasins de détail tels que Eaton qui ont dû fermer. Ces magasins ne supportent pas bien la concurrence avec de nouveaux venus tels que Walmart, Costco ou Amazon, un magasin de cybercommerce qui offre une vaste

has been bitten. I hope that this government does not get chewed now that it has put some money into that company as well.

10:55

The government has tried to claim that there is no risk, but we know that we have heard that song before. Part of this assistance is in the form of a loan from ONB or money from RDC. If there is no risk, why do we call it a loan? Most people expect to get their money back from a loan, yet we have seen the history of this government—or at least the same members who were in Cabinet under Shawn Graham and are now in Cabinet under the Gallant government. They have given loans that have not gone well at all.

I was on the MSN Money Web site, and it was talking about Sears. Certainly, the value of the company has gone through some tremendous changes over the last number of years. There has been a significant amount of angst in the stock. The 2016 fiscal year, according to this Web site, ended with Sears losing \$1.1 billion on revenues of \$25.1 billion. On January 30, the stock fell by 13%, to a value of \$640 million for the company. That is 71% below what it was in 2016. Again, in my former life as a stockbroker, I certainly would not have recommended that this is a company to invest in at this point in time.

This government is so addicted to spending money that it is looking for just about any project to throw money at—projects that we might have looked at and said were not viable. Even when I look at the snowmaking machine at Sugarloaf, I see that it was a project that even Shawn Graham would not fund. Now, we see this government competing with our three privately run ski hills in the province.

In my riding, we have a new bridge on the Petitcodiac River. It is interesting to see the response. Of course, there are some folks who say that it is the greatest project ever, and I understand the importance of restoring the river. I have also heard some people say very adamantly that it is a total waste of money, that, if there is all this money to spend, it should be spent on health care, seniors, housing, and education.

gamme de produits. La vente au détail est un domaine où la concurrence est féroce, et Sears est vulnérable. J'espère que le gouvernement actuel ne sera pas vulnérable, maintenant qu'il a aussi décidé d'investir dans la compagnie.

Le gouvernement a tenté de prétendre qu'il n'y a aucun risque, mais c'est un refrain que nous savons que nous avons déjà entendu. Une partie de l'aide est sous forme de prêt d'ONB ou d'argent versé par la SDR. S'il n'y a aucun risque, pourquoi appelons-nous cela un prêt? La plupart des gens s'attendent à récupérer l'argent d'un prêt; pourtant, nous avons vu le bilan du gouvernement actuel — ou, du moins, celui des mêmes ministres du Cabinet de Shawn Graham qui siègent maintenant au Cabinet du gouvernement Gallant. Les ministres ont accordé des prêts qui n'ont pas du tout bien abouti.

J'ai consulté le site Web MSN Finances, et il y était question de Sears. La valeur de la compagnie a certainement connu d'énormes changements au cours des dernières années. Les actions suscitent beaucoup d'angoisse. Selon le site Web, Sears a terminé l'exercice financier 2016 avec une perte de 1,1 milliard sur un produit financier de 25,1 milliards. Le 30 janvier, les actions ont chuté de 13 %, la valeur se chiffrant à 640 millions pour la compagnie. C'est 71 % de moins que la valeur en 2016. Là encore, dans ma vie antérieure comme courtier, je n'aurais certainement pas recommandé qu'il s'agit d'une compagnie où investir en ce moment.

La dépendance aux dépenses du gouvernement actuel est telle que ce dernier cherche à peu près n'importe quel projet pour injecter de l'argent — des projets que nous avons peut-être examinés et déclarés non rentables. Même quand je considère le canon à neige à Sugarloaf, je constate qu'il s'agit d'un projet que même Shawn Graham refusait de financer. Maintenant, nous voyons le gouvernement actuel faire concurrence à nos trois stations de ski privées dans la province.

Dans ma circonscription, nous avons un nouveau pont prévu pour la rivière Petitcodiac. Il est intéressant de voir la réaction. Bien sûr, des gens disent que c'est le meilleur projet jamais prévu, et je saisis l'importance de restaurer la rivière. J'ai aussi entendu des gens dire très catégoriquement que c'est un pur gaspillage et que, s'il y a tant d'argent à dépenser, cet argent devrait être consacré aux soins de santé, aux personnes âgées, au logement et à l'éducation.

The whole conversation started with fish passage in the river. The fish passage has been accomplished with the opening of the gates. Now, the latest word from DTI is that it will put a new bridge there. Actually, the concern I have at this point in time is that the route will be blocked for four to six months. It is not just the inconvenience that folks are going to be faced with. There have been other areas where bridges have been closed, even here in Fredericton. However, I see it as a safety issue. If an accident occurs on the one remaining bridge, emergency services will be compromised for a significant number of people in Riverview and in Albert County. I know that, here in Fredericton, there was another access point, but it had a great entrance and egress and a much easier flow of traffic at that time. In Riverview, the lanes have to cross at the Gunningsville Bridge. Again, if there were an accident on that bridge, access to emergency rooms would be cut off.

Anyway, it is going forward. The members of DTI had an open house and seemed to have their minds made up, although I talked to the engineers and they said: If we are directed and if money is not an issue, we would be able to accommodate that. It seems to me that money is not the issue. We just do not want to do it that way.

Let's talk about the effect that some of these projects are going to have on the net debt for a little while. It is interesting to see some of the commentaries on the stories about the net debt increasing over the last year. As I mentioned, I am a former financial planner, and I am concerned about the fact that the province has not balanced its budget for eight years and counting. As a financial planner, I know that an individual who is going into debt year after year is only heading in one direction, and that is bankruptcy, unless the individual makes some hard decisions to turn that around. Anyway, a commentary was made about when Premier Alward was there and when Premier Graham was there and about how the net debt had increased. I would like to talk a little bit about that, if I could.

11:00

When a project is completed, it used to be that . . . Nowadays, it has to be booked when it is completed, according to the accounting rules. One of the nice points about being a long-serving MLA is that you

Toute la conversation a commencé avec la passe à poissons pour la rivière. L'ouverture des vannes servait de passe à poissons. Maintenant, selon les dernières nouvelles de MTI, le ministère va y construire un nouveau pont. En fait, ma préoccupation actuelle est que la circulation sera bloquée durant quatre à six mois. Il ne s'agit pas seulement de l'inconfort que cela causera aux gens. D'autres régions ont vu une fermeture de pont, même ici à Fredericton. Toutefois, c'est à mon avis une question de sécurité. Si un accident survient sur le seul autre pont, les services d'urgence seront compromis pour un nombre considérable de gens à Riverview et dans le comté d'Albert. Je sais que, ici à Fredericton, il y avait un autre point d'accès, mais, à l'époque, l'entrée et la sortie étaient excellentes et la circulation était beaucoup plus fluide. À Riverview, les voies doivent traverser le pont de Gunningsville. Là encore, si un accident survient sur ce pont, l'accès aux salles d'urgence serait interrompu.

De toute façon, le projet va de l'avant. Le personnel de MTI a tenu une journée portes ouvertes et semblait avoir pris position, même si j'ai parlé aux ingénieurs et qu'ils ont dit : Si nous recevons la directive et que l'argent n'est pas un problème, nous pourrions nous accommoder à cela. Il me semble que l'argent n'est pas un problème. Nous ne voulons simplement pas procéder de la façon proposée.

Parlons un peu de l'effet que certains des projets en question auront sur la dette nette. Il est intéressant de voir certaines des observations sur les articles quant à l'augmentation de la dette nette au cours de la dernière année. Comme je l'ai mentionné, je suis un ancien planificateur financier, et cela me préoccupe que la province n'a pas équilibré son budget pendant huit années et plus. À titre de planificateur financier, je sais qu'une personne qui s'endette année après année ne se dirige que dans une seule direction, la faillite, à moins de prendre des décisions difficiles pour renverser la vapeur. De toute façon, une observation a été formulée quant à la période où le premier ministre Alward était là et où le premier ministre Graham était là et quant à l'augmentation de la dette nette. J'aimerais parler un peu de cela, si je puis.

Quand un projet est achevé, il fallait autrefois... De nos jours, il doit être comptabilisé quand il est achevé, selon les règles comptables. Un avantage d'être un député de longue date est qu'on se rappelle ce qui s'est

remember what happened years ago. It used to be, in Bernard Lord's day, that capital projects had to be booked in the year that they were started. Now, they are booked in the year that they are completed. I remember a discussion where this question was raised: What if a government ramped up capital expenditures in an election year or created multiyear projects so that the next government would have to deal with those new accounting ripples?

I call that the poison pill. When David Alward was elected, we had to take over a number of poison pills from the Shawn Graham government. There were some big poison pills. There was a hospital up north, and there was Route 1. It totaled roughly \$900 million. There was no wiggle room, and there were no options. We had to take it with no questions. When the Gallant government took over the books, there were no poison pills. The reason is that we showed prudence and fiscal restraint.

Nous avons fait preuve de prudence et de modération financière.

However, you see that many of these projects, such as Memramcook, the Centennial Building, the Gunningsville Bridge, and Route 11, are being announced now but that the financial commitments go well beyond the next mandate. The plan, for us to go back, is that we will now have to manage those projects and accept those poison pills that have been started by this government. Again, it is trying to find a place to invest, find a place to spend money, find a place where . . . It is not just the next government that will have to deal with it because this government is making financial commitments for generations and generations to come.

Tax, spend, and spin—that has been the mantra of this government. Taxes totaling another \$500 million per year are being taken out of New Brunswickers' disposable incomes. The spending growth is approaching 5% per year, and there are hundreds of millions in infrastructure spending. It is just spin, spin, spin. The government is justifying that by saying: We are doing what New Brunswickers told us they wanted us to do. We listened to New Brunswickers. This government is saying: We have gone out and

passé il y a des années. Autrefois, du temps de Bernard Lord, les projets d'immobilisations devaient être comptabilisés l'année où ils débutaient. Maintenant, ils sont comptabilisés l'année où ils sont achevés. Je me souviens d'une discussion où a été posée la question suivante : Qu'arrive-t-il si un gouvernement accumule les dépenses d'immobilisation durant une année électorale ou crée des projets pluriannuels de sorte le gouvernement suivant doit assumer les nouvelles répercussions comptables?

Je qualifie cela de pilule empoisonnée. Lorsque David Alward a été élu, nous avons dû avaler un certain nombre de pilules empoisonnées transmises par le gouvernement de Shawn Graham. Certaines des pilules empoisonnées étaient grosses. Il y avait un hôpital dans le Nord, et il y avait la route 1. Cela s'élevait à environ 900 millions. Il n'y avait pas de marge de manœuvre, pas d'options. Nous avons dû avaler les pilules sans poser de questions. Quand le gouvernement Gallant a assumé la responsabilité des comptes, il n'y avait aucune pilule empoisonnée. C'est parce que nous avons fait preuve de prudence et de modération financière.

We showed prudence and fiscal restraint.

Toutefois, on voit que bon nombre de projets tels que Memramcook, l'édifice du Centenaire, le pont de Gunningsville et la route 11 sont annoncés maintenant mais que les engagements financiers dépasseront nettement le prochain mandat. Le plan est que, si nous revenons au pouvoir, nous devons alors gérer ces projets et accepter les pilules empoisonnées que sont les projets lancés par le gouvernement actuel. Là encore, il s'agit de trouver un endroit où investir, de trouver un endroit où dépenser de l'argent, de trouver un endroit où... Ce ne sera pas seulement le prochain gouvernement qui devra s'occuper de la situation, car le gouvernement actuel prend des engagements financiers pour des générations et des générations à venir.

Imposer, dépenser et dorer, voilà quel a été le mantra du gouvernement actuel. Des impôts et taxes s'élevant à 500 millions de plus seront prélevés sur le revenu disponible des gens du Nouveau-Brunswick. La croissance des dépenses frise 5 % par année, et des centaines de millions sont consacrés aux dépenses liées à l'infrastructure. Ce n'est que du pur dorage. Le gouvernement tente de justifier la situation en disant : Nous faisons ce que les gens du Nouveau-Brunswick nous ont dit qu'ils voulaient que nous faisons. Nous

consulted like never before, and what we are doing is what we were told to do by New Brunswickers.

This government is blaming the people and trying to justify its incompetence in managing a budget. That is what it is doing. It is blaming the people of New Brunswick for its inability to make and show fiscal responsibility. I am sure the government could produce New Brunswickers who support it in this.

Je ne suis pas la seule personne qui trouve ce budget malheureux.

The government members are certainly not listening to the seniors who told them to keep their hands off their assets. Seniors are still concerned that the government is going to find a way to take their assets. The government members are certainly not listening to the people who are being forced to wait two years for surgery, as was mentioned in the letter that I read earlier. They are certainly not listening to the people who said that it would be fiscally responsible to balance the budget now.

The Gallant government is not listening to teachers, parents, or experts from all over the education spectrum who are telling them to quit messing with the classroom. Sustainability is absolutely essential. The Gallant government did a 10-year plan and then threw it away and started making its own decisions for the classroom. The government members are not listening to the teachers. They are not listening to the people who made the 10-year education plan.

The Gallant government is not listening to young parents who say that day care is something that is a huge concern. You may recall the debate that we had on changes to the day care workers and owners in the first year of the government's mandate. The government took away funding to the private day care owners. That was a policy decision that we disagreed with.

Again, now, you see money being spent in areas, and you have to ask why the government was not more

avons écouté les gens du Nouveau-Brunswick. Le gouvernement actuel dit : Nous sommes allés consulter comme jamais auparavant, et ce que nous faisons est ce que les gens du Nouveau-Brunswick nous ont dit de faire.

Le gouvernement actuel blâme la population et tente de justifier son incompétence pour ce qui est de gérer un budget. Voilà ce qu'il fait. Il blâme les gens du Nouveau-Brunswick pour son incapacité de faire preuve de responsabilité financière. Je suis sûr que le gouvernement pourrait trouver des gens du Nouveau-Brunswick qui l'appuient dans une pareille démarche.

I am not the only one who deems this budget unfortunate.

Les parlementaires du côté du gouvernement n'écoutent certainement pas les personnes âgées qui leur ont dit de ne pas toucher à leurs actifs. Les personnes âgées sont encore préoccupées que le gouvernement trouve un moyen de leur enlever leurs actifs. Les parlementaires du côté du gouvernement n'écoutent certainement pas les gens qui sont obligés d'attendre deux ans pour une chirurgie, comme l'a mentionné la lettre dont j'ai fait lecture plus tôt. Ils n'écoutent certainement pas les gens qui ont dit qu'il serait financièrement responsable d'équilibrer le budget dès maintenant.

Le gouvernement Gallant n'écoute pas les enseignants, les parents ou les experts dans tout le domaine de l'éducation qui lui disent de cesser de semer la pagaille dans la salle de classe. La durabilité est absolument essentielle. Le gouvernement Gallant a commandé un plan de 10 ans, puis l'a jeté et a commencé à prendre ses propres décisions dans la salle de classe. Les parlementaires du côté du gouvernement n'écoutent pas les enseignants. Ils n'écoutent pas les gens qui ont préparé le plan d'éducation de 10 ans.

Le gouvernement Gallant n'écoute pas les jeunes parents qui disent que les garderies sont une énorme préoccupation. On se souviendra peut-être du débat que nous avons eu sur les changements visant les travailleurs et les propriétaires de garderie au cours de la première année du mandat du gouvernement. Le gouvernement a supprimé le financement aux propriétaires de garderies privées. C'était une décision de politique sur laquelle nous étions en désaccord.

Là encore, maintenant, on voit de l'argent dépensé dans des domaines et on doit se demander pourquoi le

inclusive in its funding. The threshold for the day care subsidy is still \$55 000. This government may argue that \$55 000 is a substantial amount of money, but, in talking to people, two working parents making \$55 000 and potentially having three children are having a tough time making ends meet. That threshold was not changed. The program does not help the stay-at-home moms. Once again, that is a huge sacrifice, and it is a sacrifice that we applaud, that time and effort that people put into raising children. We want this Gallant government to help, but we want to make sure that it is inclusive rather than exclusive.

11:05

The Gallant government is also not listening to the recent graduates and all the university students and families who were blindsided by the government's funding cuts for postsecondary support. The Gallant government is not listening to our New Brunswick businesspeople. The Gallant government is not listening to the chambers of commerce and the economic experts who are saying that our economy is being crushed by the tax burden imposed by this government. The Gallant government is not listening to experts such as Richard Saillant who said that its choice to continue with deficits and growing debt is pushing the province further over the fiscal cliff.

Again, this government has not listened to the Auditor General, time and time again. You remember the headlines, Mr. Speaker, and I am sure that the members here in the Chamber do too. The headlines said: "Auditor general slams government accounting claims once again" and "Kim MacPherson says province not following proper public sector accounting practises with 'contingency fund'".

This contingency fund has been a topic that we have found has been used in a political manner. It has created a lot of the smoke around the budgets in the past two years and even up to this year. That contingency fund has now been taken out, and the Gallant government is saying that it is cutting the deficit in half. We know that, with that contingency fund, the debt was inflated. The debt in the first year was inflated with the contingency fund. Not only that, but the government has actually taken in an additional

gouvernement n'est pas plus inclusif dans son financement. Le seuil pour la subvention de garderie demeure 55 000 \$. Le gouvernement actuel peut faire valoir que 55 000 \$ est une somme considérable, mais, quand on parle aux gens, on voit que deux parents qui travaillent, gagnent 55 000 \$ et peuvent avoir trois enfants ont du mal à joindre les deux bouts. Le seuil n'a pas changé. Le programme n'aide pas les mères qui restent au foyer. Là encore, c'est un énorme sacrifice, et c'est un sacrifice que nous applaudissons — le temps et les efforts que les gens consacrent à élever leurs enfants. Nous voulons que l'actuel gouvernement Gallant aide, mais nous nous voulons nous assurer qu'il inclut plutôt que d'exclure.

Le gouvernement Gallant n'écoute pas non plus les diplômés récents et tous les étudiants universitaires et toutes les familles qui ont été pris par surprise par les réductions de financement lié au soutien postsecondaire. Le gouvernement Gallant n'écoute pas nos gens d'affaires au Nouveau-Brunswick. Le gouvernement Gallant n'écoute pas les chambres de commerce et les experts en économie qui disent que notre économie est en train de crouler sous le fardeau fiscal imposé par le gouvernement actuel. Le gouvernement Gallant n'écoute pas des experts tels que Richard Saillant qui ont dit que le choix fait par le gouvernement de continuer à accumuler des déficits et à accroître la dette rapproche la province du gouffre budgétaire.

Là encore, le gouvernement actuel n'a pas écouté la vérificatrice générale, à maintes reprises. Vous vous souvenez des manchettes, Monsieur le président, et je suis sûr que les parlementaires ici à la Chambre s'en souviennent aussi. Les manchettes ont proclamé : La vérificatrice générale critique encore une fois ce que prétend le gouvernement en comptabilité ; Kim MacPherson dit que le « fonds de prévoyance » de la province ne se conforme pas aux pratiques comptables correctes visant le secteur public.

Le fonds de prévoyance est une question qui, avons-nous constaté, a été utilisée à des fins politiques. Il a beaucoup obscurci les budgets des deux dernières années et même jusqu'à cette année. Le fonds de prévoyance a maintenant été éliminé, et le gouvernement Gallant dit qu'il réduit de moitié le déficit. Nous savons que fonds de prévoyance gonflait la dette. Le fonds de prévoyance a gonflé la dette au cours de la première année. Non seulement cela, mais le gouvernement a en fait encaissé 500 millions de

\$500 million. Yet, there is still a debt here in New Brunswick.

That is some of the smoke and mirrors that we talk about. During estimates, the members and the critics are going to blow away the smoke. They are going to look behind the mirrors, and they are going to find out the real truth about where this money is being spent to make sure that it is being spent in a prudent manner for the people of New Brunswick.

Going back to the comments:

MacPherson said the contingency fund, which is used by the Gallant government to absorb overspending . . . does not adhere to professional financial reporting rules.

She also said it will not be recognized by her in the province's upcoming audited financial statements.

As I mentioned, the infamous contingency fund came up yesterday in question period as our leader tried to help the Premier find his way back to reality and to factual, accurate statements. Of course, this was to no avail. The Premier has become so addicted to spin that accuracy to him is like kryptonite to Superman. I am sure that they will recognize that similarity.

This blame-the-taxpayer narrative is found in the Finance Minister's budget speech, and it must be wearing thin in New Brunswick. It is the same narrative that this government used after the Strategic Program Review charade. The government blamed the taxpayers for the HST hike then.

A former United States President is credited as saying: "You can fool all the people some of the time, and some of the people all the time, but you cannot fool all the people all the time." We will not be fooled. The people of New Brunswick will not be fooled. This Gallant government has taken New Brunswickers for fools for too long, and it has to stop. It will stop at the next election, for sure.

(Interjections.)

plus. Pourtant, le Nouveau-Brunswick accumule encore une dette.

C'est là une partie de la poudre aux yeux dont nous parlons. Au cours de l'étude des prévisions budgétaires, les parlementaires et les porte-parole secoueront la poudre. Ils auront une vue nette et ils détermineront véritablement où l'argent est dépensé pour s'assurer qu'il est dépensé de façon prudente pour les gens du Nouveau-Brunswick.

Je reviens aux observations :

MacPherson a dit que le fonds de prévoyance, que le gouvernement Gallant utilise pour absorber les dépenses excessives [...] n'est pas conforme aux règles professionnelles de communication de l'information financière.

Elle a aussi dit qu'elle ne reconnaîtra pas le fonds dans les prochains états financiers audités de la province. [Traduction.]

Comme je l'ai mentionné, le fameux fonds de prévoyance a été soulevé hier au cours de la période des questions, quand notre chef a essayé d'aider le premier ministre à revenir à la réalité et à des états précis et factuels. Bien sûr, cela a été en vain. Le premier ministre est si dépendant du dorage que l'exactitude est pour lui comme la kryptonite est pour Superman. Je suis sûr que les gens d'en face reconnaîtront la similarité.

Le refrain consistant à blâmer les contribuables se retrouve dans le discours du budget de la ministre des Finances, et les gens doivent être à bout de patience au Nouveau-Brunswick. Le gouvernement actuel a eu recours au même refrain après la mascarade de la révision stratégique des programmes. Le gouvernement a alors rejeté le blâme de l'augmentation de la TVH sur les contribuables.

Un ancien président des États-Unis aurait dit : On peut tromper tout le monde à l'occasion et des personnes tout le temps, mais on ne peut tromper tout le monde tout le temps. Nous ne serons pas trompés. Les gens du Nouveau-Brunswick ne seront pas trompés. L'actuel gouvernement Gallant prend les gens du Nouveau-Brunswick pour des imbéciles depuis trop longtemps, et il faut que ça cesse. C'est sûr que ça cessera aux prochaines élections.

(Exclamations.)

Mr. Fitch: Thank you very much. I am not done. I am not done.

Here is another comment that the Minister of Finance framed up, saying: “New Brunswickers expect us to stick with the fiscal plan we laid out in last year’s budget.” I have a little news for the Finance Minister and the Premier. The expectation that New Brunswickers now have with this government has been reduced to such a low point that it is probably nonexistent.

11:10

One thing New Brunswickers no longer expect from this government is accuracy, along with factual information and reality. We have seen that. We have had that debate here in the Legislature. We had it when the questions were asked of the Deputy Premier about conflict of interest or confidentiality. Again, we heard it in the judicial argument about moving judges around. Conversations were not phone calls, or phone calls were not conversations. They were just meetings.

We have seen the minister from Campbellton-Dalhousie—a minister of alternative facts—who was called out on CBC because of the many statements that he made that were incorrect. That was an interesting point in time. That was recorded, and, certainly, that was what happened. When you start checking some of the comments that were made, they were not, in fact, facts.

A lot of people in New Brunswick gave up on accuracy during the Premier’s second state of the province address last year, and it was certainly confirmed in the third state of the province address. The Premier talked about a soaring economy, a growth leader, and 3 000 jobs online. Again, we questioned all those statements, and we have facts and numbers to prove that they are wrong. It was all fluff. It was not connected to reality.

The government’s claim that it is listening and getting things done is certainly falling on deaf ears now. The

M. Fitch : Merci beaucoup. Je n’ai pas fini. Je n’ai pas fini.

Voici une autre observation que la ministre des Finances a figolée, disant : « Les gens du Nouveau-Brunswick s’attendent à ce que nous suivions le plan financier que nous avons énoncé dans le budget de l’année dernière. » J’ai un peu de nouvelles pour la ministre des Finances et le premier ministre. L’attente des gens du Nouveau-Brunswick quant au gouvernement actuel a été affaiblie au point où elle est probablement inexistante.

Une chose que les gens du Nouveau-Brunswick n’attendent plus du gouvernement actuel est l’exactitude, de même que de l’information factuelle et un sens de la réalité. Nous avons vu cela. Nous avons eu un débat à cet égard ici à l’Assemblée législative. Nous l’avons eu lorsque des questions ont été posées au vice-premier ministre sur un conflit d’intérêts ou la confidentialité. Là encore, nous avons entendu la même chose dans le cas de la contestation par la magistrature du déménagement des juges. Les conversations n’étaient pas des appels téléphoniques, ou les appels téléphoniques n’étaient pas conversations. Il ne s’agissait que de rencontres.

Nous avons vu le ministre de Campbellton-Dalhousie — un ministre des « faits alternatifs » ou d’une autre version des faits —, qui a été interpellé sur les ondes de CBC à cause des nombreuses déclarations erronées qu’il avait faites. Cela a été un moment intéressant. Le tout a été enregistré, et c’est certainement ce qui s’est produit. Quand on commence à vérifier des observations qui ont été faites, on constate en réalité qu’elles ne correspondaient pas à des faits.

Beaucoup de gens du Nouveau-Brunswick ont abandonné toute attente d’exactitude au cours du deuxième discours du premier ministre sur l’état de la province l’année dernière, et cela a certainement été confirmé au cours du troisième discours sur l’état de la province. Le premier ministre a parlé d’une économie en essor, d’un chef de file en matière de croissance, ainsi que de 3 000 emplois en ligne. Là encore, nous avons contesté toutes les déclarations en question, et nous disposons de faits et de chiffres qui prouvent qu’elles étaient erronées. Ce n’était que du vent. Cela n’avait aucun lien avec la réalité.

L’affirmation du gouvernement portant qu’il écoute et obtient des résultats tombe certainement dans l’oreille

people of the province have had 29 months of straight spin—longer if you include the election cycle. People know better.

Servicing the public debt in New Brunswick will reach over \$700 million this year. It is something that is becoming a real concern. Again, it is not just me or the opposition saying this. Kurt Peacock wrote a very accurate and factual commentary in yesterday's *Telegraph-Journal*, in which he contrasts the Gallant government with our closest neighbours. Mr. Peacock wrote this, and I would suggest that people read it—especially the members across the floor—because it does contain a significant amount of accuracy. Mr. Peacock wrote:

To underline the point that the present government has deliberately chosen its current path of consistently spending more than it takes in, consider how New Brunswick's neighbours have fared during this same period. Prince Edward Island, Nova Scotia and Quebec all have Liberal provincial governments, and they all have essentially balanced their books even as the New Brunswick government continues to bring out its charge card.

The article goes on and on, but it is very interesting. The Gallant government has chosen to continue running deficits. It has chosen to add \$2.4 billion to the net debt, which is climbing. It is approaching \$14.4 billion and heading toward \$15 billion.

Le gouvernement Gallant a choisi de continuer à accumuler des déficits.

It has chosen to raise taxes by \$500 million, and it has chosen to blame the people and shun all responsibility for its actions.

I will compliment the minister. She stayed on message very well. I can tell that the minister believes her own rhetoric. It is a great act, but when the minister says that there is a balanced approach, it seems the scales are tipped away from the taxpayers, who have had to fork over an additional \$500 million and counting to the government coffers, with no balanced budget in sight for this mandate and beyond.

When the minister says we are investing, we know for sure that the government is spending. That is for

de sourds à l'heure actuelle. Les gens de la province ont connu du pur dorage pendant 29 mois — plus longtemps si l'on inclut le cycle électoral. Les gens savent mieux.

Le service de la dette publique au Nouveau-Brunswick dépassera 700 millions cette année. Cela devient une véritable préoccupation. Là encore, ce n'est pas seulement moi ou l'opposition qui disons cela. Kurt Peacock a publié une chronique très exacte et factuelle dans le numéro d'hier du *Telegraph-Journal*, dans laquelle il contraste le gouvernement Gallant avec celui de nos plus proches voisins. M. Peacock a écrit ceci, et je suggérerais aux gens — surtout aux parlementaires d'en face — de lire la chronique, car elle est d'une grande exactitude. M. Peacock écrit :

Pour souligner le point voulant que le gouvernement actuel a délibérément choisi sa voie actuelle de sans cesse dépenser plus qu'il reçoit, considérons comment les voisins du Nouveau-Brunswick se sont tirés d'affaire durant la même période. Les provinces de l'Île-du-Prince-Édouard, de la Nouvelle-Écosse et du Québec ont toutes un gouvernement libéral et elles ont essentiellement équilibré leurs comptes alors que le gouvernement du Nouveau-Brunswick continue de recourir à sa carte de crédit. [Traduction.]

L'article en dit long, mais il est très intéressant. Le gouvernement Gallant a choisi de continuer à accumuler des déficits. Il a choisi d'ajouter 2,4 milliards à la dette nette, qui ne cesse de croître. Celle-ci frise les 14,4 milliards et approche les 15 milliards.

The Gallant government has chosen to continue running deficits.

Le gouvernement a choisi d'augmenter de 500 millions les taxes et impôts, et il a choisi de blâmer la population et de déclinier toute responsabilité pour ses actes.

Je félicite la ministre. Elle est restée très fidèle au message. Je peux dire que la ministre croit ses propres belles paroles. C'est très bien joué, mais, quand la ministre dit que l'approche est équilibrée, il semble que la balance penche en défaveur des contribuables, qui ont dû verser pas moins de 500 millions de plus dans les coffres du gouvernement, sans budget équilibré en vue durant le mandat actuel et plus tard.

Lorsque la ministre dit que nous investissons, nous savons assurément que le gouvernement dépense.

certain. When somebody invests, there is an expected and measurable return on that investment. Paying for former political cronies, or paying for ads that do not state the facts, offers no return on investment, in my opinion.

Listening to the people of New Brunswick may be part of the act and part of the speaking notes of the minister, but the actions of the government have delivered a budget that reflects huge tax increases and huge spending, with no checks or balances, and that continues to plunge the province further and further into debt. That is not what some taxpayers are saying.

One final thought as I wrap up . . .

(Interjections.)

Mr. Fitch: I am being encouraged to speak a bit more.

Again, the minister said yesterday that there were no new taxes. They expect people to forget the increase in the HST and all the other taxes that the government raised. They say there are no new taxes, but the way people are being taxed has changed and is changing. I mentioned that earlier with the campgrounds and the campers who are now going to have to pay more money. The property tax bills will be out in the mailboxes of New Brunswick. The minister will certainly have to listen at that time if, again, people are having to pay more and more and not getting additional services.

11:15

We certainly look forward to the estimates, and the critics will be asking some very, very difficult questions. They want to try to stop the spin cycle. They want to get the real facts and details. The minister, the Premier, and their colleagues will have to listen to the people in the next election. They will have to listen to the people say that enough is enough. The people will say: We want somebody who is responsible to be in charge of the budget. The government will have to listen to the people say: We want the member for Quispamsis to be the next person in charge.

That is where we are going to go. Thank you.

C'est sûr. Quand on investit, on s'attend à un rendement mesurable du capital investi. Payer d'anciens copains politiques ou payer des annonces qui n'énoncent pas des faits, cela ne procure aucun rendement du capital investi, à mon avis.

Écouter les gens du Nouveau-Brunswick peut faire partie du spectacle et des notes d'allocation de la ministre, mais les actes du gouvernement ont abouti à un budget qui comporte d'énormes augmentations fiscales et d'énormes dépenses, sans freins ni contrepoids, et qui continue d'endetter de plus en plus lourdement la province. Ce n'est pas ce que des contribuables disent de faire.

Une dernière réflexion pour conclureY

(Exclamations.)

M. Fitch : On m'encourage à en dire un peu plus.

Là encore, la ministre a dit hier qu'il n'y avait aucun nouvel impôt et aucune nouvelle taxe. Les gens d'en face s'attendent à ce que la population oublie l'augmentation de la TVH et tous les autres impôts et taxes que le gouvernement a augmentés. Ils disent qu'il n'y a aucun nouvel impôt et aucune nouvelle taxe, mais la façon d'imposer ou de taxer la population a changé et change actuellement. J'ai mentionné cela plus tôt, dans le cas des terrains de camping et des campeurs qui devront maintenant payer plus d'argent. Les factures d'impôt foncier seront bientôt dans les boîtes aux lettres au Nouveau-Brunswick. La ministre devra alors certainement écouter, si, là encore, les gens doivent payer de plus en plus sans recevoir des services supplémentaires.

Nous avons certainement hâte à l'étude des prévisions budgétaires, et les porte-parole poseront des questions très, très difficiles. Ils veulent essayer de mettre fin au cycle de dorage. Ils veulent obtenir les faits et détails réels. La ministre, le premier ministre et leurs collègues devront écouter les gens aux prochaines élections. Ils devront écouter les gens dire que ça suffit. Les gens diront : Nous voulons qu'une personne responsable soit chargée du budget. Le gouvernement devra écouter les gens dire : Nous voulons que le député de Quispamsis soit la prochaine personne qui en est chargée.

Voilà où nous irons. Merci.

Mr. Speaker: Members, these are important speeches, and I need to make a few comments with regard to the member's speech. I did not want to make the comments during the speech because, as I said, they are important speeches.

I did this same thing myself yesterday. That is, I called another member by name. It is inappropriate, and it is against the rules of the House. It happened on two occasions during the member's speech. He referred to the Premier by name, and, in a letter, he referred to the Minister of Health by name. Even in a letter, you cannot do that. You have to edit the letters before you read them in the House so that they do not infringe on the rules of the House.

Also, it may be something that is going on politically in the States. There is a lot of talk about whether or not something is factual. I do not argue what is and is not a fact. However, I do remind members that, when you start getting close to insinuating whether or not another member is telling the truth, that is going to get called out in the House.

One issue did happen in the House, and I will have to ask the member to take back his words. The member referred to members of government as having sampled the OrganiGram product. That is insinuating and inferring that the government has been doing something illegal, so I am going to ask the member to withdraw those remarks.

Mr. Fitch: I will take back the reference to OrganiGram.

(**Mr. Coon** moved adjournment of the debate.)

Mr. Speaker: Pursuant to the Orders of the Day, the House is now adjourned.

(The House adjourned at 11:18 a.m.)

Le président : Mesdames et Messieurs les parlementaires, il s'agit de discours importants, et je dois formuler quelques observations sur le discours du député. Je n'ai pas voulu faire les observations pendant le discours parce que, comme je l'ai dit, il s'agit de discours importants.

J'ai moi-même fait la même chose hier. En l'occurrence, j'ai appelé un député par son nom. C'est inapproprié et contraire aux règles de la Chambre. Le fait s'est produit à deux reprises pendant le discours du député. Il a mentionné le premier ministre par son nom et, dans une lettre, et a mentionné le ministre de la Santé par son nom. Même quand il s'agit d'une lettre, on ne doit pas faire cela. Il faut réviser les lettres avant d'en donner lecture à la Chambre afin qu'elles ne contreviennent pas les règles de la Chambre.

Par ailleurs, des choses peuvent se dérouler dans la vie politique aux États-Unis. On parle beaucoup de déterminer si quelque chose est factuel ou non. Je ne me prononce pas à savoir si quelque chose est un fait ou non. Toutefois, je rappelle aux parlementaires que, quand on frise une insinuation à savoir si un autre parlementaire dit la vérité ou non, cela sera déclaré irrecevable à la Chambre.

Un problème est survenu à la Chambre, et je devrai demander au député de retirer ses paroles. Le député a dit que les parlementaires du côté du gouvernement auraient essayé le produit de OrganiGram. C'est insinuer et laisser entendre que le gouvernement fait quelque chose qui est illégal ; je demande donc au député de retirer les paroles en question.

M. Fitch : Je retire la référence à OrganiGram.

(**M. Coon** propose l'ajournement du débat.)

Le président : Conformément aux affaires du jour, la séance est maintenant levée.

(La séance est levée à 11 h 18.)